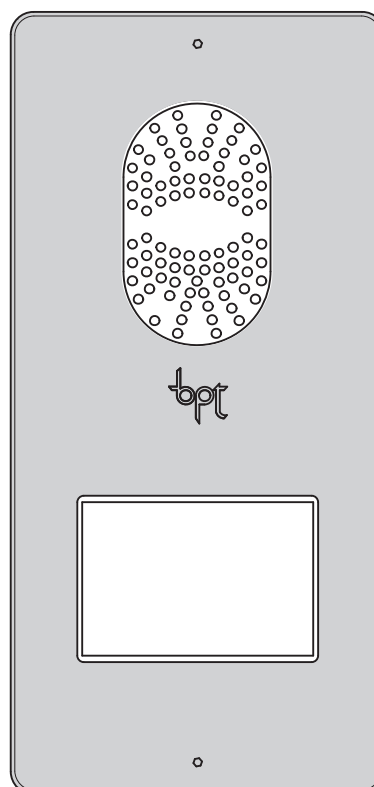


LVC/01



LC/01

Manuale di Programmazione
Programming Manual
Programmierhandbuch
Manuel de Programmation
Manual de Programación
Manual de Programação

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzuziehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materials.

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto. Al final del ciclo de vida del aparato evítase que éste sea tirado al medioambiente.

La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.

Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.

Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.



Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore;
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio;
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo;
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni;
- Operare in ambienti sufficientemente illuminati e idonei per la salute e utilizzare strumenti, utensili ed attrezzature in buono stato;
- Il dispositivo va installato conformemente al grado IP indicato nelle caratteristiche tecniche;
- L'impianto elettrico dovrà essere realizzato in conformità con le normative in vigore nel paese di installazione;
- I conduttori dei cablaggi non utilizzati devono essere isolati.
- Saldare le giunzioni e la parte terminale dei fili onde evitare malfunzionamenti causati dall'ossidazione degli stessi;
- Al termine dell'installazione, verificare sempre il corretto funzionamento dell'apparecchiatura e dell'impianto nel suo insieme;
- Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo;
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento di un dispositivo, distaccarlo dall'alimentazione e non manometterlo;
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e comunque utilizzare sempre i ricambi forniti da Bpt s.p.a.;
- L'apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito.
- Il mancato rispetto delle prescrizioni sopra elencate può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

General Precautions

- *Read the instructions carefully before starting installation and proceed as specified by the manufacturer;*
- *After removing the packaging, check the condition of the unit;*
- *The packaging items (plastic bags, expanded polystyrene, etc.) must not be handled by children as they may be dangerous;*
- *Installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be performed by qualified technicians who have been properly trained in compliance with current standards, including health and safety regulations;*
- *Operate in sufficiently lighted areas that are conducive to health and use tools, utensils and equipment that are in good working order;*
- *The device must be installed in accordance with the IP degree indicated in the technical features;*
- *The electrical system must comply with current standards in the country of installation;*
- *Wires belonging to cables that are not used must be insulated.*
- *Weld the joints and the ends of the wires to prevent malfunctions caused by wire oxidation;*
- *When installation is completed, always check for correct operation of the unit and the system as a whole;*
- *Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the power supply to the device;*
- *In the case of device failure or malfunction, disconnect it from the power supply and do not tamper with it;*
- *Should the unit be in need of repair, contact only a technical support centre authorised by the manufacturer and always use spare parts provided by Bpt s.p.a.;*
- *The equipment must only be used for the purpose for which it was explicitly designed.*
- *Failure to follow the instructions provided above may compromise the unit's safety.*
- *The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.*

Allgemeine Hinweise

- Vor der Installation die Anweisungen aufmerksam lesen, und alle Arbeiten wie vom Hersteller angegeben ausführen.
- Das Gerät aus der Verpackung nehmen und seine Unversehrtheit kontrollieren.
- Die Verpackungsteile (Plastiktüten, Polystyrolschaum usw.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Die Installation, die Programmierung, die Inbetriebnahme und die Wartung des Produkts dürfen nur von qualifiziertem und einschlägig ausgebildetem Fachpersonal unter Beachtung der geltenden Bestimmungen und Unfallverhütungsmaßnahmen ausgeführt werden.
- In ausreichend beleuchteten und nicht gesundheitsschädigenden Räumen arbeiten und Instrumente und Werkzeuge in gutem Zustand benutzen.
- Die Vorrichtung muss gemäß dem IP-Schutzgrad, der in den technischen Merkmalen aufgeführt ist, installiert werden.
- Die Vorrichtungen vorsichtig handhaben: sie enthalten zerbrechliche und feuchtigkeitsempfindliche Elektronikteile.
- Um ungewollten Kontakten vorzubeugen, die Netzanschlusskabel und die Niederspannung führenden Signalleitungen getrennt umbinden.
- Die Verbindungsstellen und das Ende der Leiter verschweißen, um Störungen durch Oxidation derselben zu vermeiden.
- Nach Abschluss der Installationsarbeiten immer den korrekten Betrieb des Geräts und der gesamten Anlage prüfen.
- Vor allen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten die Vorrichtung von der Spannung trennen.
- Im Fall einer Störung und/oder eines fehlerhaften Betriebs eines Geräts, dieses sofort von der Stromversorgung trennen und keine unautorisierten Eingriffe durchführen.
- Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturarbeiten ausschließlich an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle und benutzen sie in jedem Fall immer von Bpt s.p.a. gelieferte Ersatzteile.
- Das Gerät darf ausschließlich für die Zwecke benutzt werden, für die es ausdrücklich konzipiert wurde.
- Die Nichtbeachtung der oben angeführten Vorschriften kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen unsachgemäßen, falschen oder unverünftigen Gebrauch verursacht werden.

Avvertissements généraux

- *Lire attentivement les instructions avant de commencer l'installation et effectuer les opérations comme spécifié par le fabricant ;*
- *Après l'avoir déballé, vérifier que l'appareil soit en bon état ;*
- *Ne pas laisser les éléments d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, etc.) à la portée des enfants car ils constituent une source potentielle de danger ;*
- *L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par du personnel technique qualifié et spécialisé, en respectant les normes en vigueur, y compris celles en matière de prévention des accidents ;*
- *Travailler dans des lieux salubres et suffisamment éclairés et n'utiliser que des outils et instruments en bon état ;*
- *Le dispositif doit être installé conformément au degré IP indiqué dans les caractéristiques techniques ;*
- *L'installation électrique devra être réalisée en conformité aux normes en vigueur dans le pays d'installation ;*
- *Les conducteurs descablages qui ne sont pas utilisés doivent être isolés.*
- *Souder les jonctions et la partie terminale des fils afin d'éviter des dysfonctionnements dérivant de l'oxydation de ceux-ci ;*
- *À la fin de l'installation, toujours contrôler le bon fonctionnement de l'appareil et de toute l'installation ;*
- *Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, couper l'alimentation électrique du dispositif ;*
- *En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement d'un dispositif, le débrancher du réseau électrique, sans tenter aucune réparation ;*
- *Pour toute réparation, adressez-vous uniquement à un centre d'assistance technique agréé par le fabricant et dans tous les cas utiliser toujours des pièces de rechange fournies par Bpt s.p.a. ;*
- *L'appareil n'est destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu.*
- *Le non-respect de prescriptions susmentionnées pourrait compromettre la sécurité de l'appareil.*
- *Le fabricant ne pourra dans tous les cas être retenu responsable des dommages dérivant d'une utilisation incorrecte ou erronée.*

Advertencias generales

- Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación, y realice las intervenciones tal y como especifica el fabricante;
- Tras haberlo sacado de su embalaje, compruebe el buen estado del aparato;
- Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro;
- La instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento del producto deben ser efectuados solamente por personal técnico cualificado que cuente con la formación pertinente, cumpliendo las normativas vigentes, incluidas las normas de prevención de accidentes;
- Trabaje en entornos suficientemente iluminados e idóneos para la salud, y utilice herramientas, utensilios y equipamiento en buen estado;
- El dispositivo debe instalarse de manera conforme al grado IP indicado en las características técnicas;
- La instalación eléctrica deberá realizarse conforme a las normativas vigentes en el país de instalación;
- Es preciso aislar los conductores de los cableados no utilizados.
- Suelde las juntas y la parte terminal de los hilos para evitar funcionamientos defectuosos causados por su oxidación;
- Al final del proceso de instalación, compruebe el correcto funcionamiento del equipo y de la instalación en su conjunto;
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, corte la alimentación del dispositivo;
- En caso de avería y/o funcionamiento defectuoso de un dispositivo, desconéctelo de la alimentación y no lo manipule;
- Si es necesario efectuar reparaciones, acuda únicamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante, y en cualquier caso utilice siempre los recambios suministrados por Bpt s.p.a.;
- El aparato deberá destinarse únicamente al uso para el que ha sido expresamente concebido.
- El incumplimiento de las anteriores instrucciones puede poner el peligro la seguridad del aparato.
- En cualquier caso, el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por posibles daños derivados de usos impropios, incorrectos o irrazonables.

Advertências gerais

- *Leia com atenção as instruções, antes de iniciar a instalação e efectue as operações conforme especificado pelo fabricante;*
- *Após ter removido a embalagem certifique-se de que o aparelho está íntegro;*
- *Os elementos da embalagem (sacos de plástico, isopor, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo;*
- *A instalação, a programação, a colocação em serviço e a manutenção do produto devem ser efectuadas apenas por pessoal técnico qualificado e com formação adequada, cumprindo as normas em vigor, inclusive as disposições sobre a prevenção de acidentes;*
- *O dispositivo deve ser instalado de acordo com o grau IP indicado nas características técnicas;*
- *Trate os dispositivos com cuidado: contêm componentes electrónicos frágeis e sensíveis à humidade;*
- *Os condutores dos conectores não utilizados devem ser isolados.*
- *Solde as junções e a parte terminal dos fios a fim de evitar falsos alarmes causados pela oxidação dos mesmos;*
- *No fim da instalação verifique sempre o funcionamento correcto do equipamento e da instalação no seu conjunto;*
- *Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o dispositivo da rede de alimentação eléctrica;*
- *No caso de avaria e/ou mau funcionamento de um dispositivo, desligue-o da alimentação e não o abra;*
- *Para a eventual reparação dirija-se apenas a um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante e utilize sempre as peças de reposição fornecidas pela Bpt s.p.a.;*
- *O aparelho deve ser destinado unicamente ao uso para o qual foi expressamente concebido.*
- *O não cumprimento dos conselhos enumerados acima pode comprometer a segurança do aparelho.*
- *O fabricante não pode, em todo o caso, ser considerado responsável por eventuais danos decorrentes de usos impróprios, errados e irrazonáveis.*

INDICE

CARATTERISTICHE TECNICHE	Pag. 5
REGOLAZIONI E FUNZIONI DEI LED	Pag. 5
UTILIZZO POSTI ESTERNI CON VAS/101	Pag. 7
ESEMPI DI COLLEGAMENTO	Pag. 8
FUNZIONE DEI MORSETTI	Pag. 8
PROGRAMMAZIONE	Pag. 10
Prima programmazione	10
Procedura di Riprogrammazione	12
PROGRAMMAZIONE DI UN GRUPPO INTERCOMUNICANTE	Pag. 14
Disabilitazione della funzione intercomunicante	15
UTILIZZO POSTI ESTERNI CON VA/01	Pag. 17
ESEMPI DI COLLEGAMENTO	Pag. 18
FUNZIONE DEI MORSETTI	Pag. 18
Configurazione Chiamate	19
Prima programmazione con UN posto esterno	20
Prima programmazione con PIÙ posti esterni	22
Procedura di Riprogrammazione	24
SCHEMI D'IMPIANTO	Pag. 26

INHALTSVERZEICHNIS

TECHNISCHE MERKMALE	Abb. 5
EINSTELLUNGEN UND FUNKTIONEN DER LEDS	Abb. 5
BENUTZUNG DER AUSSENSTATIONEN MIT VAS/101	Abb. 7
VERBINDUNGS-BEISPIELE	Abb. 8
BELEGUNG DER KLEMMLEISTEN	Abb. 8
PROGRAMMIERUNG	Abb. 10
Erstprogrammierung	10
Neuprogrammierung	12
PROGRAMMIERUNG EINER TEILNEHMERGRUPPE	Abb. 14
Abschaltung der Teilnehmerfunktion	15
BENUTZUNG DER AUSSENSTATIONEN MIT VA/01	Abb. 17
VERBINDUNGS-BEISPIELE	Abb. 18
BELEGUNG DER KLEMMLEISTEN	Abb. 18
Konfiguration der Anrufe	19
Erstprogrammierung mit EINER Außenstation	20
Erstprogrammierung mit MEHREREN Außenstationen	22
Neuprogrammierung	24
ANLAGENSCHALTPLÄNE	Abb. 26

ÍNDICE

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	Pág. 5
AJUSTES Y FUNCIONES DE LOS LEDS	Pág. 5
USO DE PLACAS EXTERIORES CON VAS/101	Pág. 7
EJEMPLOS DE CONEXIÓN	Pág. 8
FUNCIÓN DE LOS BORNES	Pág. 8
PROGRAMACIÓN	Pág. 10
Primera programación	10
Procedimiento de Reprogramación	12
PROGRAMACIÓN DE UN GRUPO INTERCOMUNICANTE	Pág. 14
Deshabilitación de la función intercomunicante	15
USO DE PLACAS EXTERIORES CON VA/01	Pág. 17
EJEMPLOS DE CONEXIÓN	Pág. 18
FUNCIÓN DE LOS BORNES	Pág. 18
Configuración llamadas	19
Primera programación con UNA placa exterior	20
Primera programación con VARIAS placas exteriores	22
Procedimiento de Reprogramación	24
ESQUEMAS DE INSTALACIÓN	Pág. 26

CONTENTS

TECHNICAL FEATURES	Page 5
LED FUNCTIONS AND ADJUSTMENTS	Page 5
USE OF ENTRY PANELS WITH VAS/101	Page 7
CONNECTION EXAMPLES	Page 8
TERMINAL FUNCTION	Page 8
PROGRAMMING	Page 10
Initial programming	10
Reprogramming procedure	12
PROGRAMMING AN INTERCOM GROUP	Page 14
Disabling the intercom function	15
USE OF ENTRY PANELS WITH VA/01	Page 17
EXEMPLES DE CONNEXION	Page 18
TERMINAL FUNCTION	Page 18
Call Configuration	19
Initial programming with ONE entry panel	20
Initial programming with MULTIPLE entry panels	22
Reprogramming procedure	24
SYSTEM DIAGRAMS	Page 26

SOMMAIRE

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	Pág. 5
RÉGLAGES ET FONCTIONS DES LEDS	Pág. 5
UTILISATION DES POSTES EXTÉRIEURS AVEC VAS/101	Pág. 7
EXEMPLES DE CONNEXION	Pág. 8
FONCTIONS DES BORNES	Pág. 8
PROGRAMMATION	Pág. 10
Première programmation	10
Procédure de Reprogrammation	12
PROGRAMMATION D'UN GROUPE D'INTERCOMMUNICATION	Pág. 14
Désactivation de la fonction d'intercommunication	15
UTILISATION DES POSTES EXTÉRIEURS AVEC VA/01	Pág. 17
CONNECTION EXAMPLES	Pág. 18
FONCTIONS DES BORNES	Pág. 18
Configuration des Appels	19
Première programmation avec UN poste extérieur	20
Première programmation avec PLUSIEURS postes extérieurs	22
Procédure de Reprogrammation	24
SCHÉMAS D'INSTALLATION	Pág. 26

ÍNDICE

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	Pág. 5
REGULAÇÕES E FUNÇÕES DOS LEDS	Pág. 5
UTILIZAÇÃO DAS PLACAS BOTONEIRAS COM VAS/101	Pág. 7
EXEMPLOS DE CONEXÃO	Pág. 8
FUNÇÃO DOS BORNES	Pág. 8
PROGRAMAÇÃO	Pág. 10
Primeira programação	10
Processo de Reprogramação	12
PROGRAMAÇÃO DE UM GRUPO INTERCOMUNICADOR	Pág. 14
Desabilitação da função intercomunicador	15
UTILIZAÇÃO DAS PLACAS BOTONEIRAS COM VA/01	Pág. 17
EXEMPLOS DE CONEXÃO	Pág. 18
FUNÇÃO DOS BORNES	Pág. 18
Configuração Chamadas	19
Primeira programação com UMA placa botoneira	20
Primeira programação com VÁRIAS placas botoneiras	22
Processo de Reprogramação	24
ESQUEMAS DE INSTALAÇÃO	Pág. 26

**CARATTERISTICHE TECNICHE
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

**TECHNICAL FEATURES
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

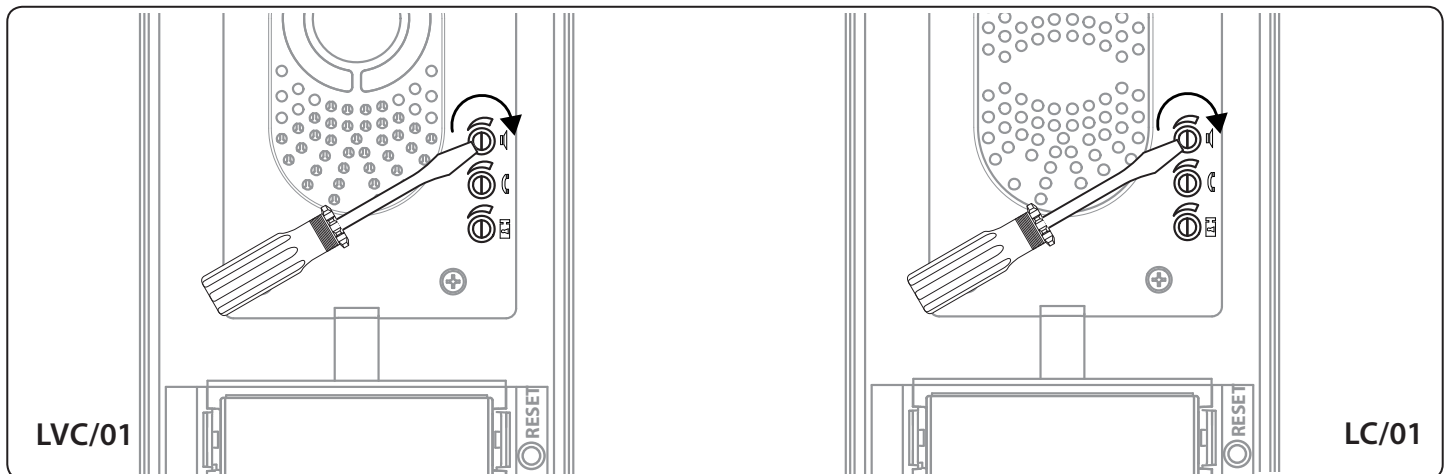
**TECHNISCHE MERKMALE
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Posto esterno-Entry panel-Außenstation-Poste extérieur-Placa exterior-Placa botoneira	LVC/01	LC/01
Alimentazione-Power supply-Stromversorgung-Alimentation-Alimentación-Alimentação	16-18 VDC	
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme-Absorption-Consumo-Consumo	250 mA (100 mA stand-by)	120 mA (75 mA stand-by)
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensions-Dimensões	99x207x30 mm	
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur Température de stockage-Temperatur de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 °C +70 °C	
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	-15 °C +50 °C	
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 54	
Telecamera-Camera-Telekamera-Cámara-Cámara-Câmara de vídeo		
Standard video-Standard video-Videostandard-Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo	PAL/NTSC	
Risoluzione-Resolution-Auflösung-Résolution-Resolución-Resolução	680x512 pixel	
Illuminazione minima-Minimum lighting-Mindestbeleuchtung Éclairage minimal-Illuminación mínima-Iluminación mínima	1 LUX	

**REGOLAZIONI E FUNZIONI DEI LED
RÉGLAGES ET FONCTIONS DES LEDS**

**LED FUNCTIONS AND ADJUSTMENTS
AJUSTES Y FUNCIONES DE LOS LEDS**

**EINSTELLUNGEN UND FUNKTIONEN DER LEDS
REGULAÇÕES E FUNÇÕES DOS LEDS**



	Regolazioni	Adjustments	Einstellungen	Réglages	Regulaciones	Regulações
	audio altoparlante	loudspeaker audio	Audio Lautsprecher	audio haut-parleur	audio altavoz	áudio altifalante
	audio microfono	microphone audio	Audio Mikrofon	audio micro	audio micrófono	áudio microfone
	elettroserratura 1÷10 s. (default 1 s)	solenoid lock 1-10 s. (default 1 s)	Elektroschloss 1÷10 s. (Default 1 s)	gâche électrique 1÷10 s. (défaut 1 s)	cerradura eléctrica 1÷10 s. (por defecto 1 s)	fechadura eléctrica de 1 a 10 seg. (default 1 seg.)

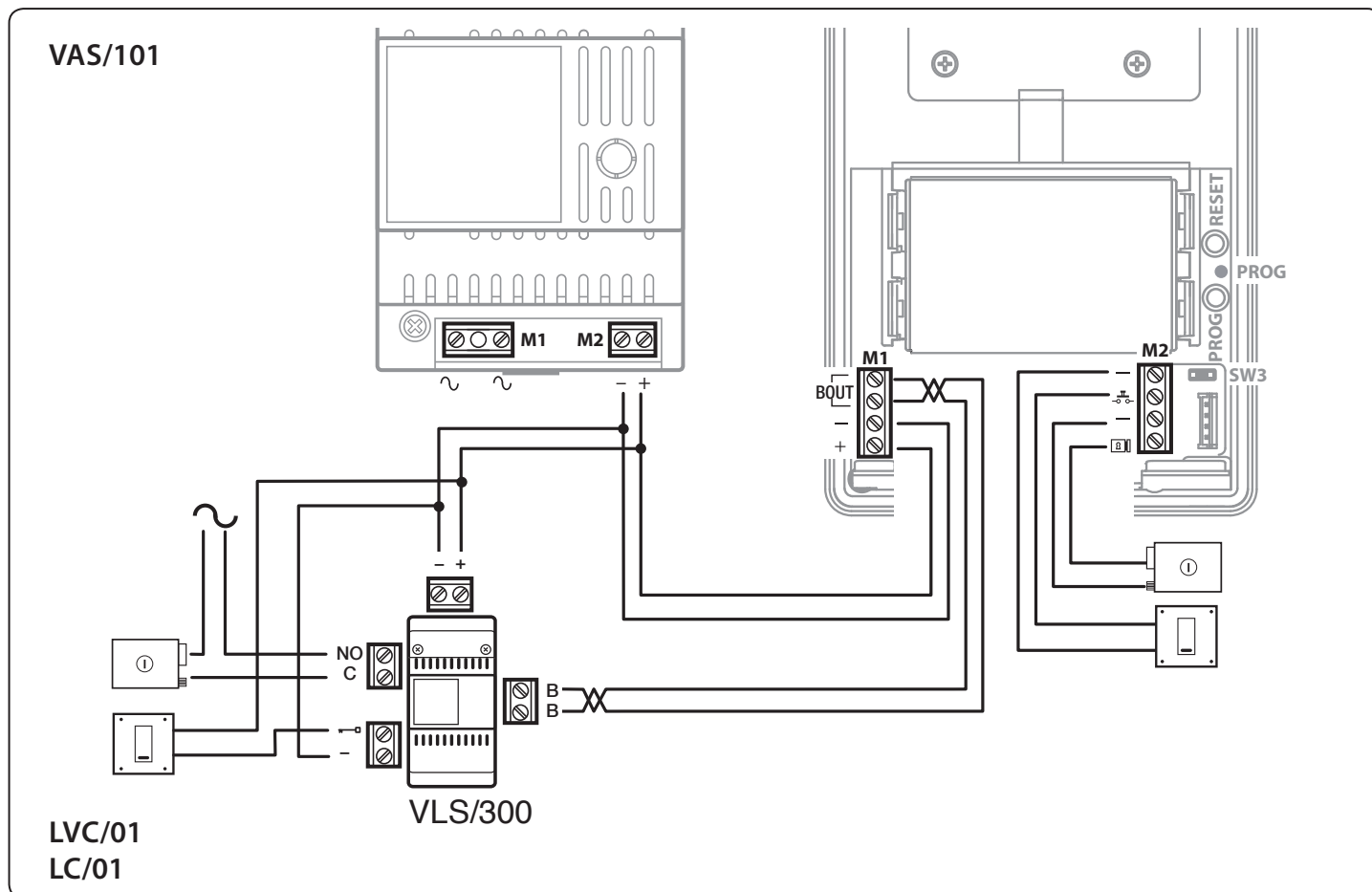
	Simbologia LED	LED symbology	LED-Zeichen	Symboles LED	Significado LED	Símbolos dos LEDs
	Spento	Off	Aus	Éteint	Apagado	Apagado
	Acceso	On	An	Allumé	Encendido	Aceso
	Lampeggio lento	Slow flashing	Langsames Blinken	Clignotement lent	Parpadeo lento	Intermitente lento
	Lampeggio veloce	Quick flashing	Schnelles Blinken	Clignotement rapide	Parpadeo rápido	Intermitente rápido

UTILIZZO POSTI ESTERNI CON VAS/101
USE OF ENTRY PANELS WITH VAS/101
BENUTZUNG DER AUSSENSTATIONEN MIT VAS/101
UTILISATION DES POSTES EXTÉRIEURS AVEC VAS/101
USO DE PLACAS EXTERIORES COM VAS/101
UTILIZAÇÃO DAS PLACAS BOTONEIRAS COM VAS/101

IT - ESEMPLI DI COLLEGAMENTO
FR - CONNECTION EXAMPLES

EN - EXEMPLES DE CONNEXION
ES - EJEMPLOS DE CONEXIÓN

DE - VERBINDUNGS-BEISPIELE
PT - EXEMPLOS DE CONEXÃO



IT - FUNZIONE DEI MORSETTI
FR - FONCTIONS DES BORNES

EN - TERMINAL FUNCTION
ES - FUNCIÓN DE LOS BORNES

DE - BELEGUNG DER KLEMMLEISTEN
PT - FUNÇÃO DOS BORNES

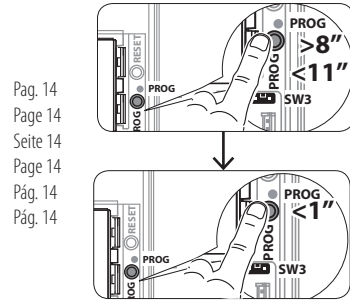
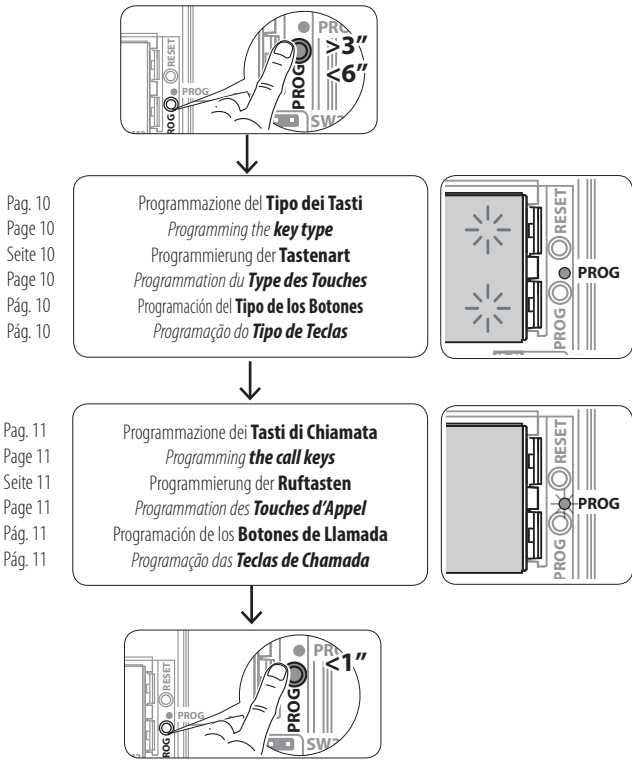
	Morsettiera M1	Terminal block M1	Klemmenbrett M1	Bornier M1	Bornera M1	Régua de bornes M1
BOUT	Montante	Busbar	Trägerleitung	Montant	Bajante	Coluna
+ -	Alimentazione 16-18 VDC	Power supply 16-18VDC	Stromversorgung 16-18VDC	Alimentation 16-18VDC	Alimentación 16-18 VCC	Alimentação 16-18VDC
	Morsettiera M2	Terminal block M2	Klemmenbrett M2	Bornier M2	Bornera M2	Régua de bornes M2
-	Massa	Earth	Masse	Masse	Masa	Massa
	Pulsante apriporta (NA)	Door lock release button (NA)	Türöffnertaste (NO)	Bouton ouvre-porte (NO)	Botón abrepuerta (NA)	Botão de abertura da porta (NA)
	Elettroserratura 12V 1 A max	Solenoid lock 12V 1 A max	Elektroschloss 12V 1 A max	Gâche électrique 12V 1 A max	Cerradura eléctrica 12V 1 A max	Fechadura eléctrica 12V 1 A max

Prima Programmazione con un posto esterno
Initial programming with an entry panel
Erstprogrammierung mit einer Außenstation

Première Programmation avec un poste extérieur
Primera programación con una placa exterior
Primeira programação com uma placa botoneira

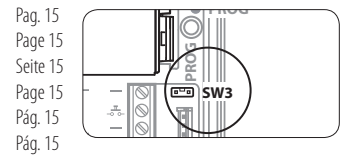
Programmazione di un gruppo intercomunicante
Programming an intercom group
Programmierung einer Teilnehmergruppe

Programmation d'un groupe d'intercommunication
Programación de un grupo intercomunicante
Programação de um grupo intercomunicador



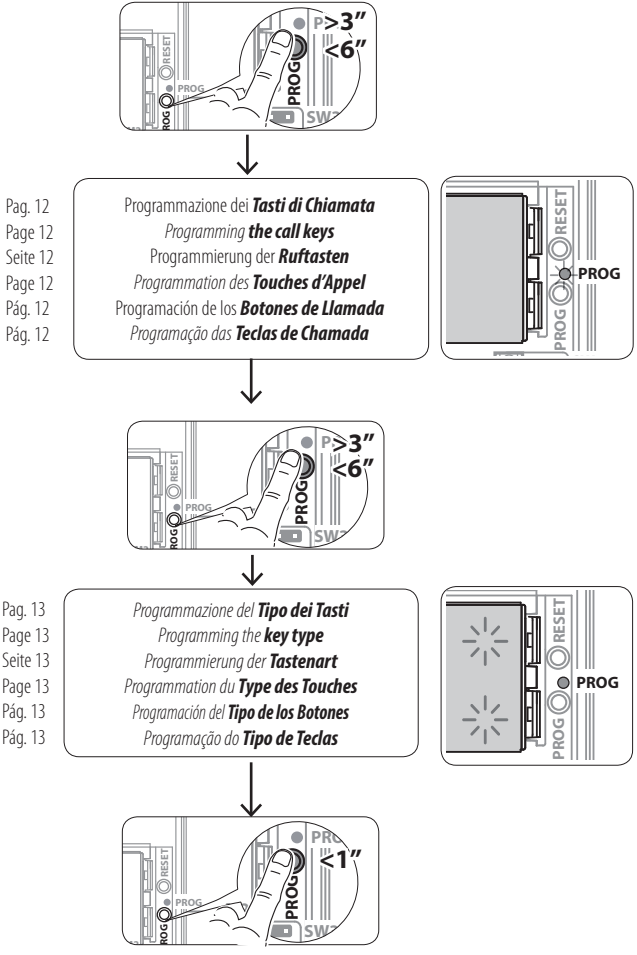
Disabilitazione della funzione intercomunicante
Disabling the intercom function
Abschaltung der Teilnehmerfunktion

Désactivation de la fonction d'intercommunication
Deshabilitación de la función intercomunicante
Desabilitação da função intercomunicador



Riprogrammazione
Reprogramming
Neuprogrammierung

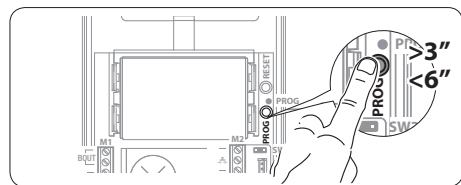
Reprogrammation
Reprogramación
Reprogramação



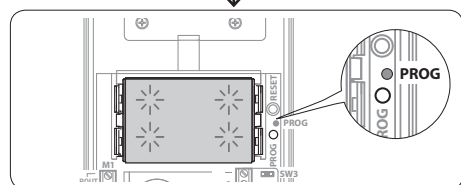
IT - PROGRAMMAZIONE
EN - PROGRAMMING
DE - PROGRAMMIERUNG

FR - PROGRAMMATION
ES - PROGRAMACIÓN
PT - PROGRAMAÇÃO

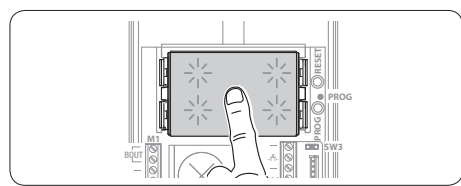
Prima programmazione
Initial programming
Erstprogrammierung



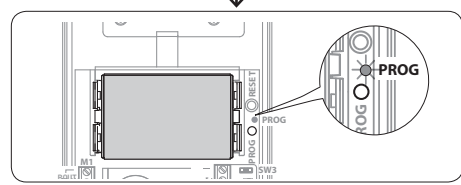
①



②



③



④

Première programmation
Primera programación
Primeira programação

Ingresso in Programmazione. Premere per almeno 3 s il tasto PROG ① e rilasciarlo (entro 6 s) non appena il led PROG si accende e la retroilluminazione dei tasti lampeggia come illustrato in figura ②. La mancata accensione del Led PROG segnala un malfunzionamento. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione.

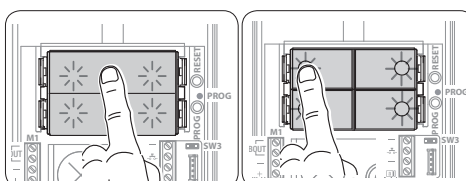
Entering Programming Mode. Press the PROG ① key for at least 3 seconds and then release it (within 6 seconds), as soon as the LED PROG lights up and the key back lighting flashes as illustrated in figure ②. Failure of the PROG LED to light up, indicates a malfunction. Check the connections and re-access the programming mode.

Zugang zur Programmierung. Die Taste PROG ① mindestens 3 Sek. gedrückt halten und loslassen (innerhalb von 6 Sek.), sobald die Led-Anzeige PROG aufleuchtet und die Hintergrundbeleuchtung der Tasten wie in Abbildung ② dargestellt blinkt. Wenn die Led-Anzeige PROG nicht aufleuchtet, liegt eine Fehlfunktion vor. Überprüfen Sie die Verbindungen und kehren Sie zurück zur Programmierung.

Entrée en Programmation. Appuyer pendant au moins 3 secondes sur la touche PROG ① et la relâcher (dans les 6 secondes) dès que la led PROG s'allume et le rétroéclairage des touches clignote comme illustré à la figure ②. Le non-allumage de la Led PROG signal un dysfonctionnement. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation.

Entrada en la modalidad de Programación. Pulse durante al menos 3 s el botón PROG ① y suéltelo (antes de 6 s) en cuanto se encienda el led PROG y parpadee la retroiluminación de los botones, tal y como se muestra en la figura ②. Si no se enciende el Led PROG significa que se ha producido un fallo de funcionamiento. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación.

Entrada em Programação. Prima durante pelo menos 3 seg. a tecla PROG ① e solte-a (dentro de 6 seg.) assim que o led PROG se acender e a retroiluminação das teclas piscar, como ilustrado na figura ②. O não acendimento do Led PROG sinaliza uma anomalia de funcionamento. Verifique as conexões e entre novamente na programação.



③ A

③ B

Programmazione del Tipo dei Tasti. Premere il primo tasto del posto esterno nella posizione indicata ③/③A/③B finché i led della retroilluminazione smetteranno di lampeggiare ④ rimanendo accesi.

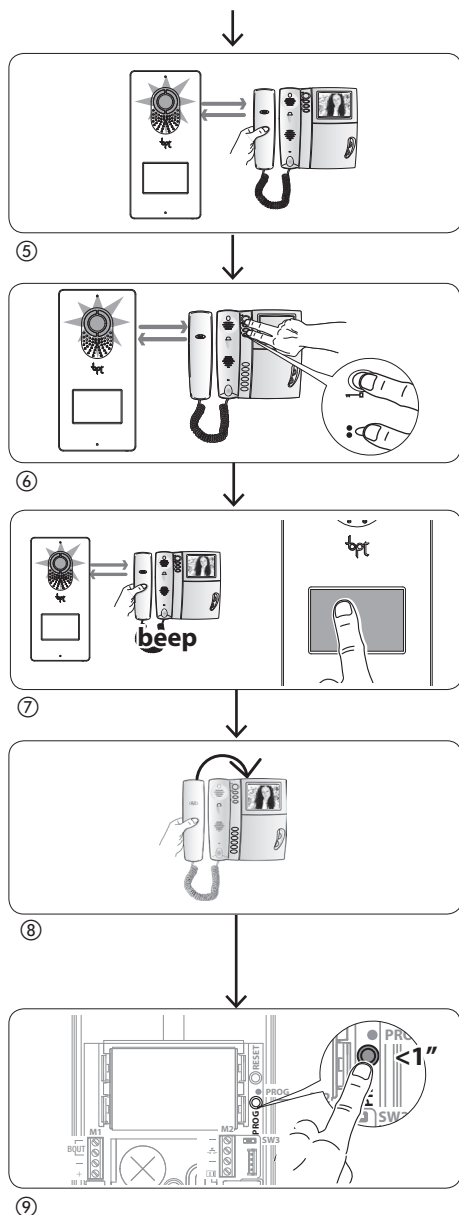
Programming of the Key Type. Press the first key of the entry panel in the position indicated ③/③A/③B until the backlighting LED stops flashing ④ and remains lit.

Programmierung des Tastentyps. Die erste Taste der Außenstation in der gezeigten Stellung drücken ③/③A/③B bis die Leds der rückseitigen Beleuchtung nicht mehr blinken ④ und eingeschaltet bleiben.

Programmation du Type des touches. Appuyer sur la première touche du poste extérieure dans la position indiquée ③/③A/③B jusqu'à ce que les leds du rétroéclairage cessent de clignoter ④ en restant allumés.

Programación del Tipo de los Botones. Pulse el primer botón de la placa exterior en la posición indicada ③/③A/③B hasta que los leds de la retroiluminación dejen de parpadear ④ y permanezcan encendidos.

Programação do Tipo de Teclas. Prima a primeira tecla da placa botoneira na posição indicada ③/③A/③B até os leds da retroiluminação deixarem de piscar ④ ficando acesos.



Programmazione dei tasti chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare (5) e premere i pulsanti a porta ed AUX2 (6). Premere sul posto esterno il tasto di chiamata da associare al derivato interno (7): seguirà un'indicazione acustica di avvenuta memorizzazione. Riappare eventualmente la cornetta (8) e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati.

Programming the call keys. Lift the receiver (if present) of the extension that you want to programme (5) then press the door lock release (AUX2) (6) buttons. On the entry panel, press the call key to associate with the internal extension (7): an acoustic signal will confirm that the setting was stored. Hang up the receiver again, if necessary (8) and continue, repeating the same operations for the other extensions.

Programmierung der Ruftasten. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, (5) abnehmen und die Tasten Türöffner (AUX2) (6) drücken. An der Außenstation die Ruftaste drücken, die mit der Innensprechstelle (7) verknüpft werden soll: es folgt ein Akustiksignal zur Bestätigung der Speicherung. Eventuell den Hörer (8) wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen.

Programmation des touches d'appel. Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer (5) et appuyer sur les boutons ouvre-porte (AUX2) (6). Appuyer sur le poste extérieur sur la touche d'appel à associer au poste intérieur (7) : suivra une indication sonore de mémorisation effectuée. Raccrocher éventuellement le combiné (8) et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes.

Programación de los botones de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar (5) y pulse los botones abrepuerta (AUX2) (6). Pulse en la placa exterior el botón de llamada que se desea asociar al derivado interno (7): seguirá una indicación acústica para confirmar la memorización. Vuelva a colgar el auricular, en su caso, (8) y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados.

Programação das teclas de chamada. Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar (5) e prima os botões de abertura da porta (AUX2) (6). Prima na placa botoneira a tecla de chamada a associar ao derivado interno (7): segue uma indicação acústica de memorização efectuada. Eventualmente volte a pousar o auscultador (8) e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados.

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG: il led PROG si spegne. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

Exiting programming. Briefly press the PROG key: the PROG LED off. NOTE. If no action is performed, the procedure will automatically end after 30 minutes.

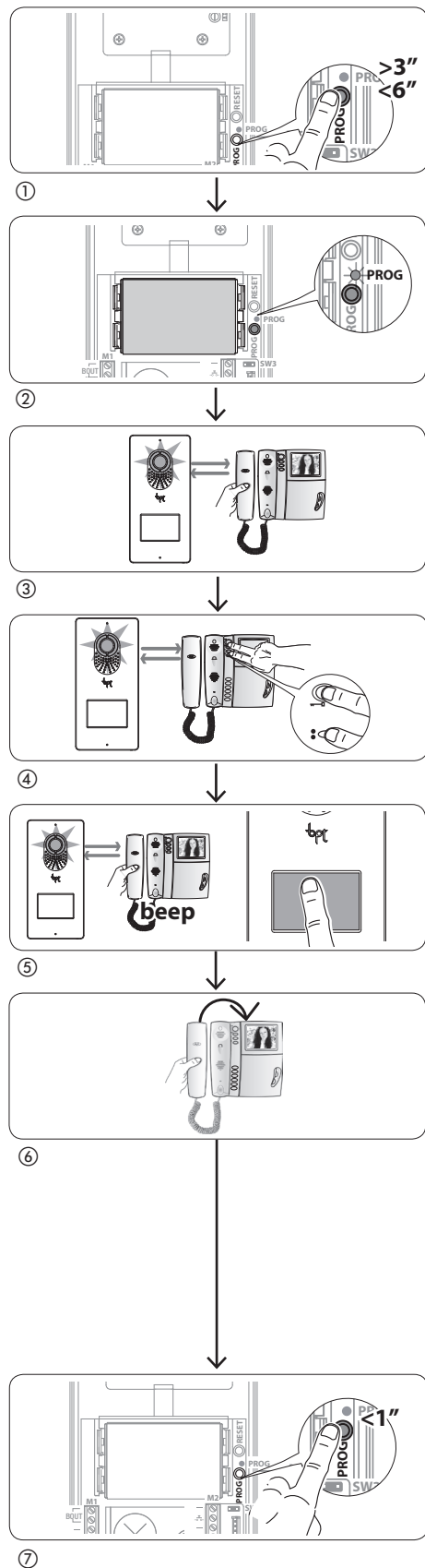
Ausstieg aus der Programmierung. Kurz die Taste PROG drücken: die Leds PROG aus. HINWEIS. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Sortie de la Programmation. Appuyer brièvement sur la touche PROG: la led PROG est éteinte. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG: el led PROG apagado. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Sair da Programação. Prima brevemente a tecla PROG: o led PROG fora. NOTA. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

Procedura di Riprogrammazione Reprogramming procedure Neuprogrammierung



Procédure de Reprogrammation Procedimiento de Reprogramación Processo de Reprogramação

Ingresso in Programmazione. Premere per almeno 3 s il tasto PROG ① e rilasciarlo (entro 6 s) non appena il led PROG lampeggia e la retroilluminazione dei tasti si accende come illustrato in figura ②. La mancata accensione del Led PROG segnala un malfunzionamento. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione.

Entering Programming Mode. Press the PROG ① key for at least 3 seconds and then release it (within 6 seconds) as soon as the LED PROG light flashes and the key back lighting lights up as illustrated in figure ②. Failure of the PROG LED to light up, indicates a malfunction. Check the connections and re-access the programming mode.

Zugang zur Programmierung. Die Taste PROG ① mindestens 3 Sek. gedrückt halten und loslassen (innerhalb von 6 Sek.), sobald die Led-Anzeige PROG blinkt und die Hintergrundbeleuchtung der Tasten wie in Abbildung ② dargestellt aufleuchtet. Wenn die Led-Anzeige PROG nicht aufleuchtet, liegt eine Fehlfunktion vor. Überprüfen Sie die Verbindungen und kehren Sie zurück zur Programmierung.

Entrée en Programmation. Appuyer pendant au moins 3 secondes sur la touche PROG ① et la relâcher (dans les 6 secondes) dès que la led PROG clignote et le rétroéclairage des touches s'allume comme illustré à la figure ②. Le non-allumage de la Led PROG signal un dysfonctionnement. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation.

Entrada en la modalidad de Programación. Pulse durante al menos 3 s el botón PROG ① y suéltelo (antes de 6 s) en cuanto parpadee el led PROG y se encienda la retroiluminación de los botones, tal y como se muestra en la figura ②. Si no se enciende el Led PROG significa que se ha producido un fallo de funcionamiento. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación.

Entrada em Programação. Prima durante pelo menos 3 seg. a tecla PROG ① e solte-a (dentro de 6 seg.) assim que o led PROG pisca e a retroiluminação das teclas se acender, como ilustrado na figura ②. O não acendimento do Led PROG sinaliza uma anomalia de funcionamento. Verifique as conexões e entre novamente na programação.

Programmazione dei tasti chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare ③ e premere i pulsanti apriporta ed AUX2 ④. Premere sul posto esterno il tasto di chiamata da associare al derivato interno ⑤: seguirà un'indicazione acustica di avvenuta memorizzazione. Riappendere eventualmente la cornetta ⑥ e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati.

Programming the call keys. Lift the receiver (if present) of the extension that you want to programme ③ then press the door lock release and AUX2 ④ buttons. On the entry panel, press the call key to be associated with the internal extension ⑤: an acoustic signal will confirm that the setting was stored. Hang up the receiver again, if necessary ⑥ and continue, repeating the same operations for the other extensions.

Programmierung der Ruftasten. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, ③ abnehmen und die Tasten Türöffner und AUX2 ④ drücken. An der Außenstation die Ruftaste drücken, die mit der Innensprechstelle ⑤ verknüpft werden soll: es folgt ein Akustiksignal zur Bestätigung der Speicherung. Eventuell den Hörer ⑥ wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen.

Programmation des touches d'appel. Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer ③ et appuyer sur les boutons ouvre-porte et AUX2 ④. Appuyer sur le poste extérieur sur la touche d'appel à associer au poste intérieur ⑤: suivra une indication sonore de mémorisation effectuée. Raccrocher éventuellement le combiné ⑥ et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes.

Programación de los botones de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar ③ y pulse los botones abrepuerta y AUX2 ④. Pulse en la placa exterior el botón de llamada que se desea asociar al derivado interno ⑤: seguirá una indicación acústica para confirmar la memorización. Vuelva a colgar el auricular ⑥, en su caso, y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados.

Programação das teclas de chamada. Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar ③ e prima os botões de abertura da porta e AUX2 ④. Prima na placa botoneira a tecla de chamada a associar ao derivado interno ⑤: segue uma indicação acústica de memorização efectuada. Eventualmente volte a posar o auscultador ⑥ e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados.

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG: il led PROG si spegne. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

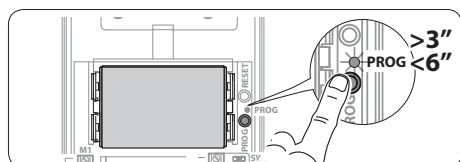
Exiting programming. Briefly press the PROG key: the PROG LED off. NOTE. If no action is performed, the procedure will automatically end after 30 minutes.

Ausstieg aus der Programmierung. Kurz die Taste PROG drücken: die Leds PROG aus. HINWEIS. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

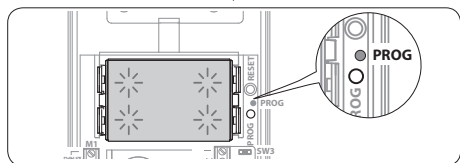
Sortie de la Programmation. Appuyer brièvement sur la touche PROG: la led PROG est éteinte. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG: el led PROG apagado. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

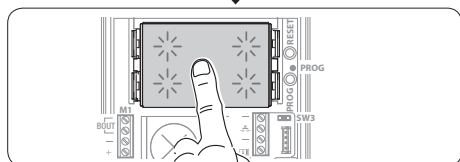
Sair da Programação. Prima brevemente a tecla PROG: o led PROG fora. NOTA. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.



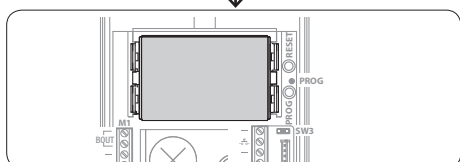
⑧



⑨



⑩



⑪

Programmazione del Tipo dei Tasti. In fase di "Programmazione Tasti di Chiamata", premere per almeno 3 s il tasto PROG ⑧ e rilasciarlo (entro 6 s) non appena il led PROG si accende e la retroilluminazione dei tasti lampeggia come illustrato in figura ⑨, entrando nella procedura "Programmazione Tipo dei Tasti". Premere il primo tasto del posto esterno nella posizione indicata ⑩ finché i led della retroilluminazione smetteranno di lampeggiare rimanendo accesi ⑪. Al termine, per uscire dalla programmazione, premere brevemente il tasto PROG ⑦: il led PROG si spegne. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

Programming key type. At the "Programming Call Buttons" stage, press the PROG ⑧ key for at least 3 seconds and then release it (within 6 seconds), as soon as the LED PROG lights up and the key backlighting flashes as illustrated in figure ⑨, entering "Programming Button Types/Combinations" as part of the procedure. Press the first key of the entry panel in the position indicated ⑩ until the backlighting LED stops flashing ⑪ and remains lit. At the end, exit programming, briefly press the PROG key ⑦: the PROG LED will turn off. If no action is performed, the procedure will end automatically after 30 minutes.

Programmierung der Tastenart. In der Phase "Programmierung der Ruftasten", die Taste PROG ⑧ mindestens 3 Sek. gedrückt halten und loslassen (innerhalb von 6 Sek.), sobald die Led-Anzeige PROG aufleuchtet und die Hintergrundbeleuchtung der Tasten wie in Abbildung ⑨ dargestellt blinkt, wobei die Prozedur "Programmierung der Ruftasten" aktiviert wird. Die erste Taste der Außenstation in der gezeigten Stellung drücken ⑩ bis die Leds der rückseitigen Beleuchtung nicht mehr blinken ⑪ und eingeschaltet bleiben.

Am Ende zum Ausstieg aus der Programmierung kurz die Taste PROG ⑦ drücken: Led PROG aus. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Programmation du Type des Touches. En phase de "Programmation des Touches d'Appel", appuyer pendant au moins 3 secondes sur la touche PROG ⑧ et la relâcher (dans les 6 secondes) dès que la led PROG s'allume et le rétroéclairage des touches clignote comme illustré à la figure ⑨, en entrant dans la procédure "Programmation du Type des Touches". Appuyer sur la première touche du poste extérieur dans la position indiquée ⑩ jusqu'à ce que les leds du rétroéclairage cessent de clignoter ⑪ en restant allumés.

À la fin, pour sortir de la programmation, appuyer de façon brève sur la touche PROG ⑦: le led PROG s'éteint. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Programación del Tipo de los Botones. En la fase de "Programación de los Botones de Llamada", pulse durante al menos 3 s el botón PROG ⑧ y suéltelo (antes de 6 s) en cuanto se encienda el led PROG y parpadee la retroiluminación de los botones, tal y como se muestra en la figura ⑨; entrará en el proceso de "Programación del Tipo de los Botones". Pulse el primer botón de la placa exterior en la posición indicada ⑩ hasta que los leds de la retroiluminación dejen de parpadear ⑪ y permanezcan encendidos.

Al concluir, para salir de la modalidad de programación, pulse brevemente el botón PROG ⑦: led PROG apagado. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Programação do Tipo de Teclas. Na fase de "Programação das teclas de Chamada", prima durante pelo menos 3 seg. a tecla PROG ⑧ e solte-a (dentro de 6 seg.) assim que o led PROG se acender e a retroiluminação das teclas piscar, como ilustrado na figura ⑨, entrando deste modo no processo de "Programação do Tipo de Teclas". Prima a primeira tecla da placa botoneira na posição indicada ⑩ até os leds da retroiluminação deixarem de piscar ⑪ ficando acesos.

No fim, para sair da programação, prima brevemente a tecla PROG ⑦: led PROG apagado. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

IT - PROGRAMMAZIONE DI UN GRUPPO INTERCOMUNICANTE

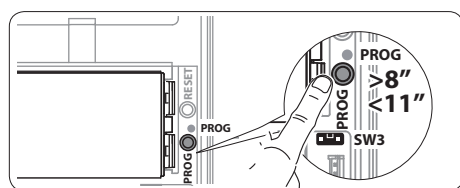
EN - PROGRAMMING AN INTERCOM GROUP

DE - PROGRAMMIERUNG EINER TEILNEHMERGRUPPE

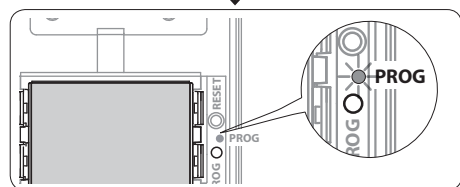
La programmazione del gruppo intercomunicante deve essere effettuata **SOLO SUCCESSIVAMENTE** all'assegnazione a tutti i derivati interni del tasto di chiamata.

The intercom group must be programmed **ONLY AFTER** assigning the call code to all the internal extensions.

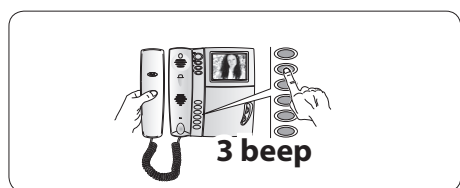
Die Programmierung der Teilnehmergruppe kann **ERST NACH** der Zuordnung aller Innensprechstellen der Taste durchgeführt werden.



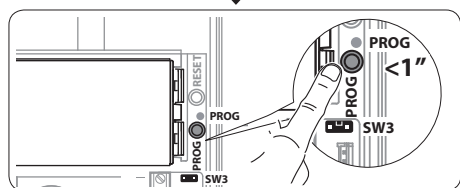
①



②



③



④

Una volta che un derivato interno è stato incluso in un gruppo intercomunicante mediante l'assegnazione del tasto di chiamata, non è più possibile escluderlo dal gruppo medesimo. Qualora invece si voglia cambiare il tasto di chiamata di un derivato interno già programmato come intercomunicante ovvero aggiungere al gruppo nuovi derivati interni, è sufficiente ripetere la sequenza di operazioni descritta per "Programmazione di un gruppo intercomunicante".

Once an internal extension has been included in an intercom group through the assignment of a call key, it can no longer be excluded from the group. If you want to change the call key for an internal extension that is already programmed as intercommunicating or add new internal extensions to the group, simply repeat the sequence of steps described for "Programming an intercom group".

Une fois qu'un poste intérieur a été inclus dans un groupe d'intercommunication par l'attribution de la touche d'appel, il n'est plus possible de l'exclure de ce groupe. Si, en revanche, l'on souhaite changer la touche d'appel d'un poste intérieur déjà programmé comme en intercommunication ou bien ajouter au groupe de nouveaux postes intérieurs, il suffit de répéter la séquence d'opérations décrite pour la "Programmation d'un groupe d'intercommunication".

FR - PROGRAMMATION D'UN GROUPE D'INTERCOMMUNICATION

ES - PROGRAMACIÓN DE UN GRUPO INTERCOMUNICANTE

PT - PROGRAMAÇÃO DE UM GRUPO INTERCOMUNICADOR

La programmation du groupe d'intercommunication doit être effectuée **UNIQUEMENT APRÈS** l'attribution à tous les postes intérieurs de la touche d'appel.

La programación del grupo intercomunicante debe realizarse **SOLO DESPUÉS** de asignar a todos los derivados internos el botón de llamada.

A programação de um grupo intercomunicador deve ser efectuada **SÓ APÓS** a atribuição a todos os derivados internos da tecla de chamada.

Con il jumper SW3 inserito (posizione di default). Premere per almeno 8 s il tasto PROG e rilasciarlo (entro 11 s) ① non appena il led PROG lampeggia velocemente e la retroilluminazione dei tasti si accende come illustrato in figura ②. Per abilitare il funzionamento intercomunicante posizionarsi sul derivato interno che si vuole programmare e premere il pulsante di chiamata intercomunicante, con il quale lo si desidera chiamare: seguirà un'indicazione acustica di avvenuta programmazione ③. Proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati interni da includere nel gruppo intercomunicante. Al termine, premere brevemente il tasto PROG ④. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

With the jumper SW3 connected (default position). Press the PROG key for at least 8 seconds and then release it (within 11 seconds) ① as soon as the LED PROG light flashes rapidly and the key back lighting lights up as illustrated in figure ②. To enable the intercom function, go to the internal extension that you want to program and press the call button to be used to intercom call it: an acoustic signal will confirm the programming ③. Continue by repeating the same operations for all the other internal extensions to be included in the intercom group. When you are done, briefly press the PROG key ④. NOTE. If no action is performed, the procedure will end automatically after 30 minutes.

Mit angeschlossenem Verbindungsdraht SW3 (Standardstellung). Die Taste PROG mindestens 8 Sek. gedrückt halten und loslassen (innerhalb von 11 Sek.) ①, sobald die Led-Anzeige PROG in schneller Folge blinkt und die Hintergrundbeleuchtung der Tasten wie in Abbildung ② dargestellt aufleuchtet. Für die Freischaltung des Teilnehmerbetriebs, auf die Innensprechstelle gehen, die programmiert werden soll und die Intercom-Ruftaste mit der man anrufen möchte, drücken: für die erfolgte Programmierung ist eine akustische Anzeige hörbar ③. Die gleichen Vorgänge mit allen anderen Innensprechstellen, die in die Teilnehmergruppe eingegliedert werden sollen, wiederholen. Zum Schluss kurz die Taste PROG drücken ④. HINWEIS Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Avec le jumper SW3 activé (position par défaut). Appuyer pendant au moins 8 secondes sur la touche PROG et la relâcher (dans les 11 secondes) ① dès que la led PROG clignote rapidement et le rétroéclairage des touches s'allume comme illustré à la figure ②. Pour activer le fonctionnement d'intercommunication, se positionner sur le poste intérieur que l'on souhaite programmer et appuyer sur la touche d'appel intercommuniquant, avec laquelle l'on veut l'appeler: il y aura une indication sonore de mémorisation effectuée ③. Continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes intérieurs qu'il faut inclure dans le groupe d'intercommunication. À la fin, appuyer de façon brève sur la touche PROG ④. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Con el jumper SW3 conectado (posición predeterminada). Pulse durante al menos 8 s el botón PROG y suéltelo (antes de 11 s) ① en cuanto parpadee rápidamente el led PROG y se encienda la retroiluminación de los botones, tal y como se muestra en la figura ②. Para habilitar el funcionamiento intercomunicante, colóquese en el derivado interno que quiere programar y pulse el botón de llamada intercomunicante con el que se desea llamar a él: se producirá una indicación acústica para confirmar la programación ③. Repita estas operaciones para todos los demás derivados internos que desee incluir en el grupo intercomunicante. Al finalizar, pulse brevemente el botón PROG ④. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Com o jumper SW3 activado (posição de default). Prima durante pelo menos 8 seg. a tecla PROG e solte-a (dentro de 11 seg.) ① assim que o led PROG pisca rapidamente e a retroiluminação das teclas se acender, como ilustrado na figura ②. Para habilitar o funcionamento intercomunicador posicione-se no derivado interno que quer programar e prima o botão de chamada intercomunicante, com o qual o deseja chamar: segue-se uma indicação acústica de programação efectuada ③. Continue repetindo as mesmas operações em todos os outros derivados internos a incluir no grupo intercomunicador. No fim, prima brevemente a tecla PROG ④. NOTA. Na ausência de qualquer manobra, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

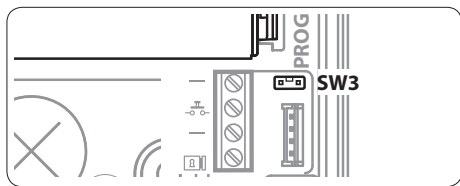
Wenn eine Innensprechstelle mit Zuordnung der Ruftaste in eine Teilnehmergruppe aufgenommen wurde, kann sie von dieser Gruppe nicht mehr ausgeschlossen werden. Wenn man die Ruftaste einer bereits als Teilnehmer programmierten Innensprechstelle ändern will, genügt es die Reihenfolge der unter "Programmierung einer Teilnehmergruppe" beschriebenen Vorgänge zu wiederholen.

Una vez incluido un derivado interno en un grupo intercomunicante mediante la asignación del botón de llamada, ya no se puede excluirlo de ese grupo. Si se quisiese cambiar el botón de llamada de un derivado interno ya programado como intercomunicante, o bien añadir al grupo nuevos derivados internos, basta repetir la secuencia de operaciones descrita para la "Programación de un grupo intercomunicante".

Após um derivado interno ter sido incluído num grupo intercomunicador com a atribuição da tecla de chamada, deixa de ser possível excluí-lo desse mesmo grupo. Se desejar mudar a tecla de chamada de um derivado interno já programado como intercomunicador ou seja adicionar ao grupo novos derivados internos, é suficiente repetir a sequência de operações descrita para "Programação de um grupo intercomunicador".

Disabilitazione della funzione intercomunicante Disabling the intercom function Abschaltung der Teilnehmerfunktion

Désactivation de la fonction d'intercommunication Deshabilitación de la función intercomunicante Desabilitação da função intercomunicador

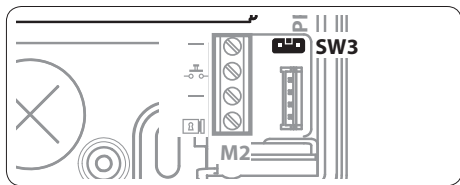


①

- Per disabilitare la funzione intercomunicante è sufficiente disinserire il jumper SW3 ①; in questo modo si inibisce anche la programmazione del gruppo intercomunicante. Per riabilitare la funzione medesima è sufficiente reinserire il jumper SW3 ②.

- To deactivate the intercom function, you simply have to disconnect the SW3 jumper ①; by doing this, programming of the intercom system is also inhibited. To re-activate this same function, simply re-insert the SW3 jumper ②.

- Um die Funktion Intercom zu deaktivieren, genügt es den Jumper SW3 ① herauszuziehen, wodurch auch die Programmierung der Intercom-Gruppe verhindert wird. Um die Funktion wieder zu aktivieren, genügt es den Jumper SW3 ② wieder einzustecken.



②

- Pour désactiver la fonction d'intercommunication, il suffit de désinsérer le cavalier (jumper) SW3 ①; de cette manière on désactive aussi la programmation du groupe d'intercommunication. Pour activer de nouveau cette fonction, il suffit de réinsérer le cavalier (jumper) SW3 ②.

- Para deshabilitar la función de intercomunicación basta con extraer el jumper SW3 ①; de esta manera se deshabilita también la programación del grupo intercomunicante. Para volver a habilitar la función basta con insertar de nuevo el jumper SW3 ②.

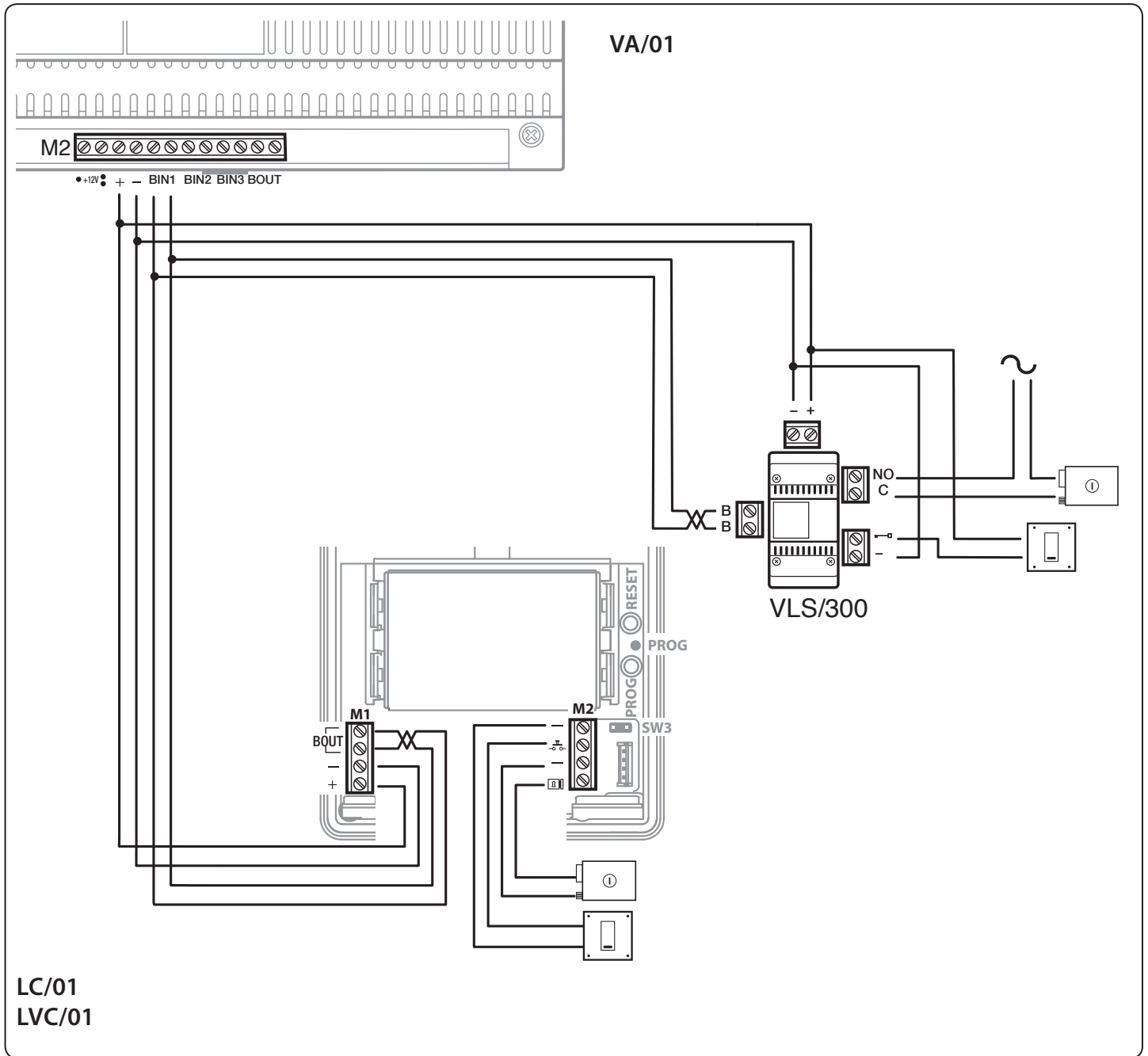
- Para desabilitar a função intercomunicador é suficiente desligar o jumper SW3 ①; deste modo inibi-se também a programação do grupo intercomunicador. Para reabilitar esta função basta voltar a ligar o jumper SW3 ②.

UTILIZZO POSTI ESTERNI CON VA/01
USE OF ENTRY PANELS WITH VA/01
BENUTZUNG DER AUSSENSTATIONEN MIT VA/01
UTILISATION DES POSTES EXTÉRIEURS AVEC VA/01
USO DE PLACAS EXTERIORES COM VA/01
UTILIZAÇÃO DAS PLACAS BOTONEIRAS COM VA/01

IT - ESEMPLI DI COLLEGAMENTO
FR - CONNECTION EXAMPLES

EN - EXEMPLES DE CONNEXION
ES - EJEMPLOS DE CONEXIÓN

DE - VERBINDUNGS-BEISPIELE
PT - EXEMPLOS DE CONEXÃO



IT - FUNZIONE DEI MORSETTI
FR - FONCTIONS DES BORNES

EN - TERMINAL FUNCTION
ES - FUNCIÓN DE LOS BORNES

DE - BELEGUNG DER KLEMMLEISTEN
PT - FUNÇÃO DOS BORNES

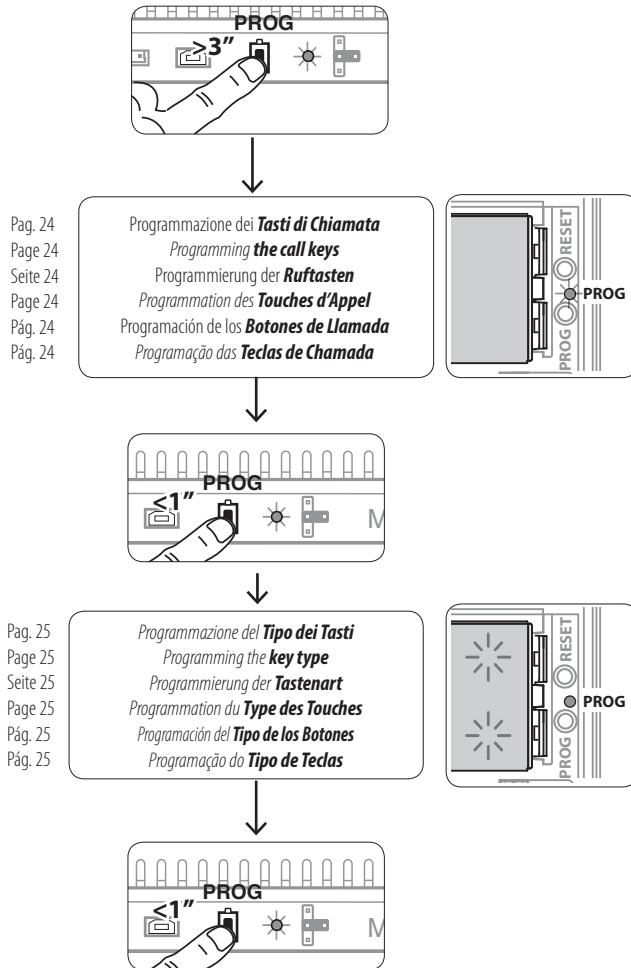
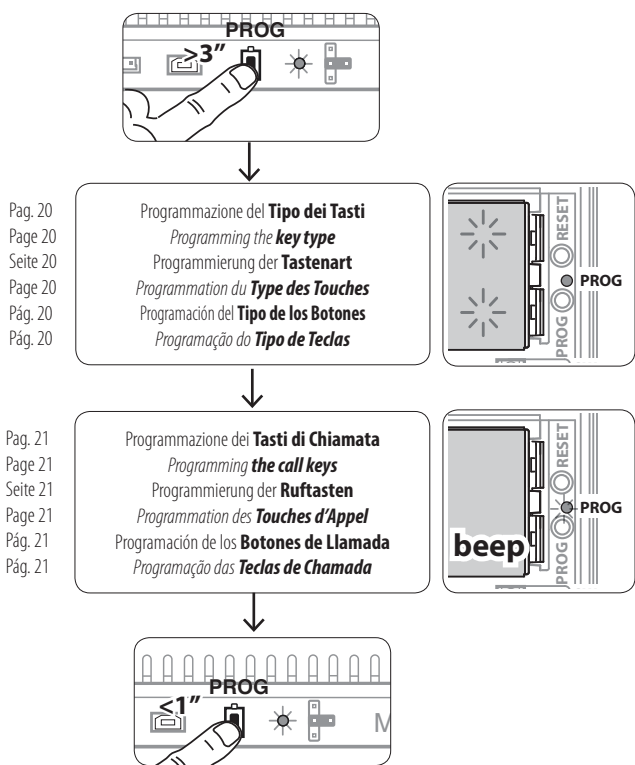
	Morsettiera M1	Terminal block M1	Klemmenbrett M1	Bornier M1	Bornera M1	Régua de bornes M1
BOUT	Montante	Busbar	Trägerleitung	Montant	Bajante	Coluna
+ -	Alimentazione 16-18 VDC	Power supply 16-18VDC	Stromversorgung 16-18VDC	Alimentation 16-18VDC	Alimentación 16-18VCC	Alimentação 16-18VDC
	Morsettiera M2	Terminal block M2	Klemmenbrett M2	Bornier M2	Bornera M2	Régua de bornes M2
-	Massa	Earth	Masse	Masse	Masa	Massa
	Pulsante apriporta (NA)	Door lock release button (NA)	Türöffnertaste (NO)	Bouton ouvre-porte (NO)	Botón abrepuerta (NA)	Botão de abertura da porta (NA)
	Elettroserratura 12V 1 A max	Solenoid lock 12V 1 A max	Elektroschloss 12V 1 A max	Gâche électrique 12V 1 A max	Cerradura eléctrica 12V 1 A max	Fechadura eléctrica 12V 1 A max

Prima Programmazione con un posto esterno
Initial programming with an entry panel
Erstprogrammierung mit einer Außenstation

Première Programmation avec un poste extérieur
Primera programación con una placa exterior
Primeira Programação com uma placa botoneira

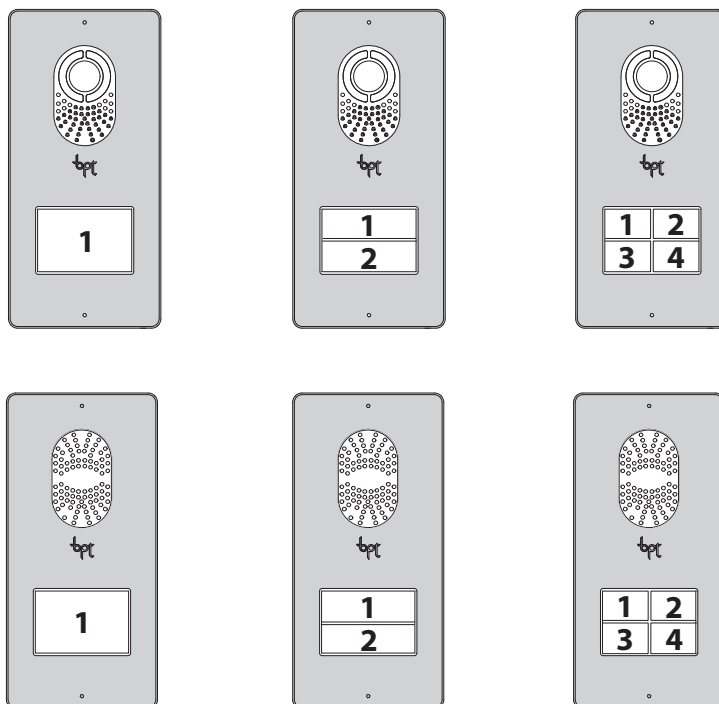
Riprogrammazione
Reprogramming
Neuprogrammierung

Reprogrammation
Reprogramación
Reprogramação



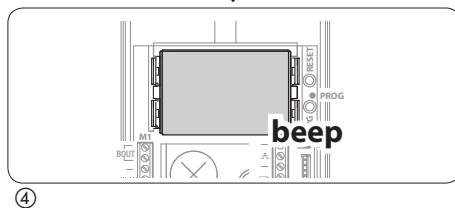
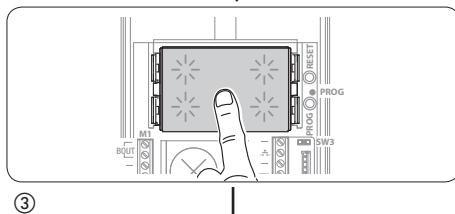
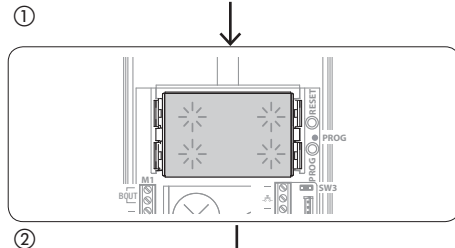
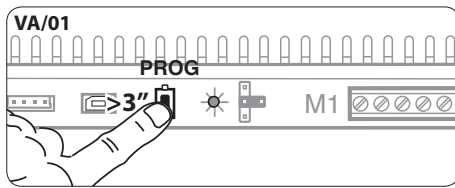
Configurazione Chiamate
Call Configuration
Konfiguration der Anrufe

Configuration des Appels
Configuración llamadas
Configuração Chamadas



Prima programmazione con UN posto esterno Initial programming with ONE entry panel Erstprogrammierung mit EINER Außenstation

Première programmation avec UN poste extérieur Primera programación con UNA placa exterior Primeira programação com UMA placa botoneira



Ingresso in Programmazione. Premere il tasto PROG dell'alimentatore ① finché il led PROG si accende. La mancata accensione del Led PROG segnala un malfunzionamento. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione. Il led PROG e la retroilluminazione dei tasti lampeggeranno come illustrato in figura ②. Attendere 5 secondi la conclusione dell'autotest e proseguire come sotto indicato.

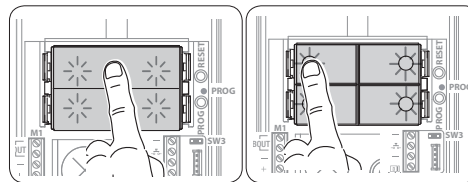
Accessing programming. Die Taste PRG des Netzgeräts ① drücken, bis die Led PROG aufleuchtet. Failure of the PROG LED to light up indicates a malfunction. Check the connections and return to programming. Check the connections and return to programming. The PROG LED and the backlighting of the keys will flash as shown in figure ②. Wait 5 seconds for the self-test to be completed and then continue as described below.

Einstieg in die Programmierung. Für mindestens 3 s die Taste PROG ① drücken und innerhalb 6 s loslassen. Falls sich die Led PROG nicht einschaltet, liegt eine Störung vor. Die Anschlüsse prüfen und wieder in die Programmierung einsteigen. Die Led PROG und die rückseitige Beleuchtung der Tasten blinken wie in der Abbildung gezeigt ②. 5 Sekunden bis zum Ende des Autotests warten und danach wie folgt vorgehen.

Entrée en Programmation. Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur ① jusqu'à ce que la led PROG s'allume. Le non-allumage de la Led PROG signale un défaut de fonctionnement. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation. La led PROG et le rétroéclairage des touches clignoteront comme illustré figure ②. Attendre pendant 5 secondes la conclusion de l'autotest et continuer comme indiqué ci-dessous.

Entrada en la modalidad de Programación. Pulse el botón PROG del alimentador ① hasta que se encienda el led PROG. Si no se enciende el Led PROG, significa que se ha producido un fallo de funcionamiento. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación. El led PROG y la retroiluminación de los botones parpadearán como se muestra en la figura ②. Espere 5 segundos la conclusión de la prueba automática y prosiga como se indica más abajo.

Entrar na Programação Carregue na tecla PROG do alimentador ① até o led PROG se acender. O não acendimento do Led PROG sinaliza uma anomalia no funcionamento. Verifique as conexões e entre novamente na programação. O led PROG e a retroiluminação das teclas piscam como ilustrado na figura ②. Espere 5 segundos para a conclusão do auto teste e continue como indicado a seguir.



Programmazione del Tipo dei Tasti. Premere il primo tasto del posto esterno nella posizione indicata ③/③A/③B finché i led della retroilluminazione smetteranno di lampeggiare ④ rimanendo accesi. Una segnalazione acustica segnalerà l'entrata in "Programmazione dei tasti di chiamata".

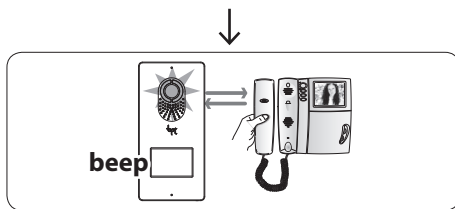
Programming of the Key Type. Press the first key of the entry panel in the position indicated ③/③A/③B until the backlighting LED stops flashing ④ and remains lit. An acoustic signal will notify entrance in "Call key programming".

Programmierung des Tastentyps. Die erste Taste der Außenstation in der gezeigten Stellung drücken ③/③A/③B bis die Leds der rückseitigen Beleuchtung nicht mehr blinken ④ und eingeschaltet bleiben. Ein akustisches Signal meldet den Eintritt in die "Programmierung der Ruftasten".

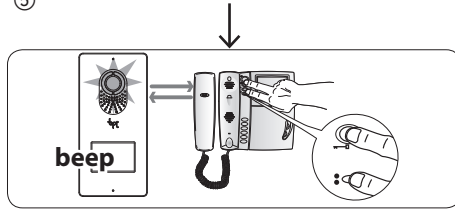
Programmation du Type des touches. Appuyer sur la première touche du poste extérieur dans la position indiquée ③/③A/③B jusqu'à ce que les leds du rétroéclairage cessent de clignoter ④ en restant allumés. Un signal sonore indique l'entrée en "Programmation des touches d'appel".

Programación del Tipo de los Botones. Pulse el primer botón de la placa exterior en la posición indicada ③/③A/③B hasta que los leds de la retroiluminación dejen de parpadear ④ y permanezcan encendidos. Una señal acústica indicará la entrada en "Programación de los botones de llamada".

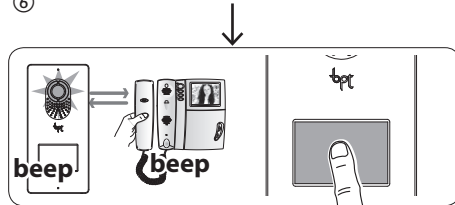
Programação do Tipo de Teclas. Prima a primeira tecla da placa botoneira na posição indicada ③/③A/③B até os leds da retroiluminação deixarem de piscar ④ ficando acesos. Uma sinalização sonora confirma a entrada na "Programação das teclas de chamada".



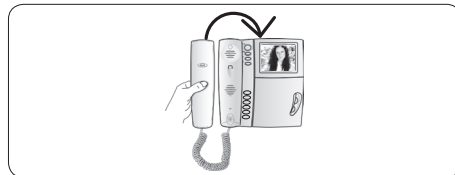
⑤



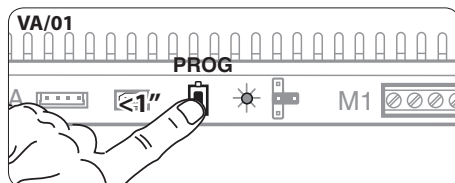
⑥





⑦







⑧







⑨



Programmazione dei tasti chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare ⑤ e premere i pulsanti apriporta  ed AUX2  ⑥. Premere sul posto esterno il tasto di chiamata da associare al derivato interno ⑦; seguirà un'indicazione acustica di avvenuta memorizzazione. Riappare eventualmente la cornetta ⑧ e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati.

Programming the call keys. Lift the receiver (if present) of the extension that you want to programme ⑤ then press the door lock release  and AUX2  buttons. On the entry panel, press the call key to associate with the internal extension ⑦: an acoustic signal will confirm that the setting was stored. Hang up the receiver again, if necessary ⑧ and continue, repeating the same operations for the other extensions.

Programmierung der Ruftasten. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, ⑤ abnehmen und die Tasten Türöffner  und AUX2  drücken. An der Außenstation die Ruftaste drücken, die mit der Innensprechstelle ⑦ verknüpft werden soll: es folgt ein Akustiksignal zur Bestätigung der Speicherung. Eventuell den Hörer ⑧ wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen.

Programmation des touches d'appel. Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer ⑤ et appuyer sur les boutons ouvre-porte  et AUX2 . Appuyer sur le poste extérieur sur la touche d'appel à associer au poste intérieur ⑦: suivra une indication sonore de mémorisation effectuée. Raccrocher éventuellement le combiné ⑧ et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes.

Programación de los botones de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar ⑤ y pulse los botones abrepuerta  y AUX2  ⑥. Pulse en la placa exterior el botón de llamada que se desea asociar al derivado interno ⑦: seguirá una indicación acústica para confirmar la memorización. Vuelva a colgar el auricular, en su caso, ⑧ y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados.

Programação das teclas de chamada. Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar ⑤ e prima os botões de abertura da porta  e AUX2  ⑥. Prima na placa botoneira a tecla de chamada a associar ao derivado interno ⑦: segue uma indicação acústica de memorização efectuada. Eventualmente volte a pousar o auscultador ⑧ e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados.

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG: i led PROG si spegne e il posto esterno smette di suonare. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

Exiting programming. Briefly press the PROG key: the PROG led goes out and the external station stops ringing. NOTE. If no action is performed, the procedure will automatically end after 30 minutes.

Ausstieg aus der Programmierung. Die Taste PROG kurz drücken: die Led PROG schaltet sich aus und die Außenstation hört auf zu läuten. HINWEIS. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

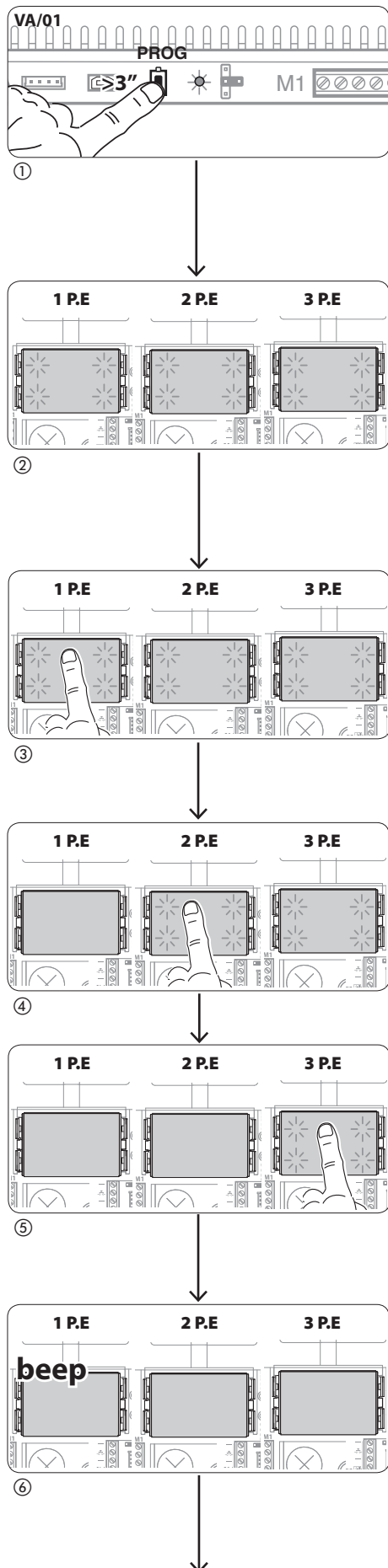
Sortie de la Programmation. Appuyer brièvement sur la touche PROG: la led PROG s'éteint et le poste extérieur cesse de sonner. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG: los leds PROG se apagan y la placa exterior deja de sonar. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Sair da Programação. Prima brevemente a tecla PROG: o led PROG apaga-se e a placa botoneira deixa de tocar. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

Prima programmazione con PIÙ posti esterni
Initial programming with MULTIPLE entry panels
Erstprogrammierung mit MEHREREN Außenstationen

Première programmation avec PLUSIEURS postes extérieurs
Primera programación con VARIAS placas exteriores
Primeira programação com VÁRIAS placas botoneiras



Ingresso in Programmazione. Premere il tasto PROG dell'alimentatore ① finché il led PROG si accende. L'eventuale spegnimento immediato del Led PROG segnala un malfunzionamento nelle connessioni fra alimentatore e posto esterno. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione. Il led PROG e la retroilluminazione dei tasti lampeggeranno come illustrato in figura ②. Attendere 5 secondi la conclusione dell'autotest e proseguire come sotto indicato.

Accessing programming. Press the PROG key on the power supplier ① until the PROG LED turns on. If the PROG LED turns off suddenly, this indicates a malfunction in the connection between the power supplier and the entry panel. Check the connections and return to programming. The PROG LED and the backlighting of the keys will flash as shown in figure ②. Wait 5 seconds for the self-test to be completed and then continue as described below.

Einstieg in die Programmierung. Die Taste PRG des Netzgeräts ① drücken, bis die Led PROG aufleuchtet. Ein eventuelles sofortiges Ausschalten der Led PROG zeigt eine Störung in den Verbindungen zwischen Netzgerät und Außenstation. Die Anschlüsse prüfen und wieder in die Programmierung einsteigen. Die Led PROG und die rückseitige Beleuchtung der Tasten blinken wie in der Abbildung gezeigt ②. 5 Sekunden bis zum Ende des Autotests warten und danach wie folgt vorgehen.

Entrée en Programmation. Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur ① jusqu'à ce que la led PROG s'allume. L'éventuelle extinction immédiate de la Led PROG signale un dysfonctionnement des connexions entre alimentateur et postes extérieur. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation.

La led PROG et le rétroéclairage des touches clignoteront comme illustré figure ②. Attendre pendant 5 secondes la conclusion de l'autotest et continuer comme indiqué ci-dessous.

Entrada en la modalidad de Programación Pulse el botón PROG del alimentador ① hasta que se encienda el led PROG. Si el Led PROG se apaga inmediatamente, significa que hay algún problema de funcionamiento en las conexiones entre alimentador y placa exterior. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación. El led PROG y la retroiluminación de los botones parpadearán como se muestra en la figura ②. Espere 5 segundos la conclusión de la prueba automática y prosiga como se indica más abajo.

Entrar na Programação Carregue na tecla PROG do alimentador ① até o led PROG se acender. O eventual apagamento imediato do Led PROG sinaliza uma anomalia no funcionamento das conexões entre o alimentador e a placa botoneira. Verifique as conexões e entre novamente na programação. O led PROG e a retroiluminação das teclas piscam como ilustrado na figura ②. Espere 5 segundos para a conclusão do auto teste e continue como indicado a seguir.

Programmazione del Tipo dei Tasti. Premere il primo tasto del posto esterno ③ finché i led della retroilluminazione smetteranno di lampeggiare ④ rimanendo accesi. Ripetere l'operazione su tutti i posti esterni da programmare ④ ⑤: al termine le segnalazioni assumeranno la configurazione ⑥. Una segnalazione acustica segnerà l'entrata in "Programmazione dei tasti di chiamata".

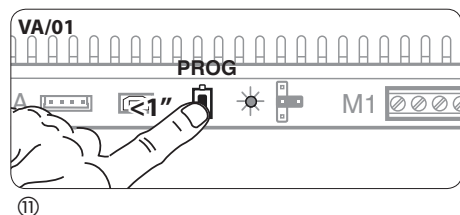
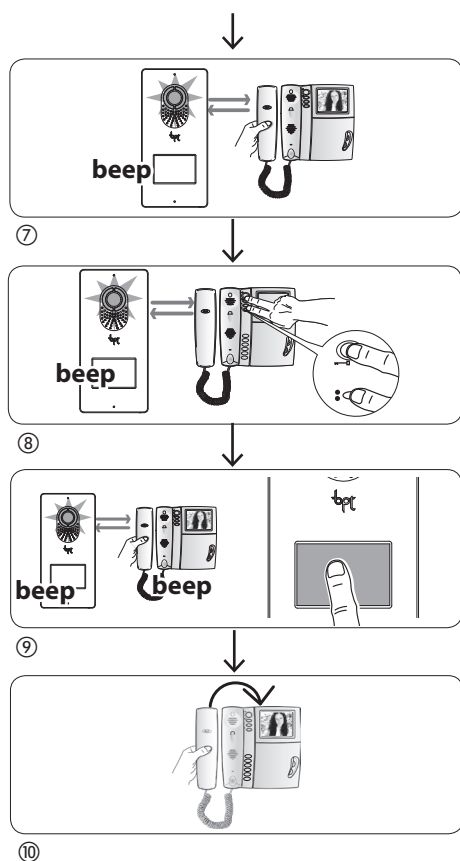
Programming key type. Press the first key on the entry terminal ③ until stops flashing as does the backlighting LEDs ④. Repeat the operation on all entry panels to be programmed ④ ⑤: at the end, the signals will assume the configuration ⑥. An acoustic signal will notify entrance in "Call key programming".

Programmierung der Tastenart. Die erste Taste der Außenstation ③ drücken, bis die Leds der Hintergrundbeleuchtung ④ zu blinken aufhören. Den Schritt an allen zu programmierenden Außenstationen ④ ⑤ wiederholen: am Ende nehmen die Anzeigen die Konfiguration ⑥ an. Ein akustisches Signal meldet den Eintritt in die "Programmierung der Ruftasten".

Programmation du Type des Touches. Appuyer sur la première touche du poste extérieur ③ jusqu'à arrêtera de clignoter ainsi que les leds du rétroéclairage ④. Répéter l'opération sur tous les postes extérieurs à programmer ④ ⑤: à la fin les signalisations adopteront la configuration ⑥. Un signal sonore indique l'entrée en "Programmation des touches d'appel".

Programación del Tipo de los Botones. Pulse el primer botón de la placa exterior ③ hasta los leds de retroiluminación dejen de parpadear ④. Repita esta operación para todas las placas exteriores que se deban programar ④ ⑤: al concluir la indicación adoptarán la configuración ⑥. Una señal acústica indicará la entrada en "Programación de los botones de llamada".

Programação do Tipo de Teclas. Carregue na primeira tecla da placa botoneira ③ até deixar de piscar, tal como os leds da retroiluminação ④. Repita a operação em todas as placas botoneiras a programar ④ ⑤: no fim as sinalizações assumem a configuração ⑥. Uma sinalização sonora confirma a entrada na "Programação das teclas de chamada".



Programmazione dei tasti chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare ⑦ e premere i pulsanti apriporta ed AUX2 ⑧. Premere sul posto esterno il tasto di chiamata da associare al derivato interno ⑨; seguirà un'indicazione acustica di avvenuta memorizzazione. Riapparendere eventualmente la cornetta ⑩ e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati.

L'operazione è eseguibile solo dal posto esterno con la segnalazione acustica attiva (PE1 in fig. ⑥ pagina 22); per cambiare il posto esterno da cui effettuare la programmazione delle chiamate, è necessario premere uno dei tasti di chiamata per almeno 3s.

Programming the call keys. Lift the receiver (if present) of the extension that you want to programme ⑦ then press the door lock release and AUX2 ⑧ buttons. On the entry panel, press the call key to associate with the internal extension ⑨: an acoustic signal will confirm that the setting was stored. Hang up the receiver again, if necessary ⑩ and continue, repeating the same operations for the other extensions.

This operation can only be performed from the external station with acoustic signalling active (PE1 in fig. ⑥ page 22): to change the entry panel from which the call programming is performed, press one call key for at least 3s.

Programmierung der Ruftasten. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, ⑦ abnehmen und die Tasten Türöffner und AUX2 ⑧ drücken. An der Außenstation die Ruftaste drücken, die mit der Innensprechstelle ⑨ verknüpft werden soll; es folgt ein Akustiksignal zur Bestätigung der Speicherung. Eventuell den Hörer ⑩ wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen.

Der Vorgang kann nur von der Außenstation mit aktiviertem Hörsignal durchgeführt werden (PE1 auf Abb. ⑥ Seite 22); um die Außenstation, von der aus die Rufprogrammierung ausgeführt werden soll, zu wechseln, muss eine der ersten Ruftasten mindestens 3s lang gedrückt werden.

Programmation des touches d'appel. Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer ⑦ et appuyer sur les boutons ouvre-porte et AUX2 ⑧. Appuyer sur le poste extérieur sur la touche d'appel à associer au poste intérieur ⑨: suivra une indication sonore de mémorisation effectuée. Raccrocher éventuellement le combiné ⑩ et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes.

Cette opération ne peut être effectuée qu'à partir du poste extérieur avec le signal sonore activé (PE1 sur fig. ⑥ page 22): pour changer le poste extérieur depuis lequel effectuer la programmation des appels, il est nécessaire d'appuyer sur une des touches d'appel pendant au moins 3s.

Programación de los botones de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar ⑦ y pulse los botones abrepuerta y AUX2 ⑧. Pulse en la placa exterior el botón de llamada que se desea asociar al derivado interno ⑨; seguirá una indicación acústica para confirmar la memorización. Vuelva a colgar el auricular ⑩, en su caso, y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados.

La operación sólo puede realizarse desde la placa exterior con la señal acústica activa (PE1 en la fig. ⑥ página 22); para cambiar la placa exterior desde la que efectuar la programación de las llamadas, es necesario pulsar uno de los botones de llamada durante al menos 3 segundos.

Programação das teclas de chamada. Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar ⑦ e prima os botões de abertura da porta e AUX2 ⑧. Prima na placa botoneira a tecla de chamada a associar ao derivado interno ⑨; segue uma indicação acústica de memorização efectuada. Eventualmente volte a pousar o auscultador ⑩ e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados.

A operação só pode ser efectuada na placa botoneira com a sinalização sonora activa (PE1 na fig. ⑥ página 22); para mudar a placa botoneira com a qual efectuar a programação das chamadas, é necessário premer um teclas de chamada durante pelo menos 3 seg.

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG: il led PROG si spegne e il posto esterno smette di suonare. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

Exiting programming. Briefly press the PROG key: the PROG led goes out and the external station stops ringing. NOTE. If no action is performed, the procedure will automatically end after 30 minutes.

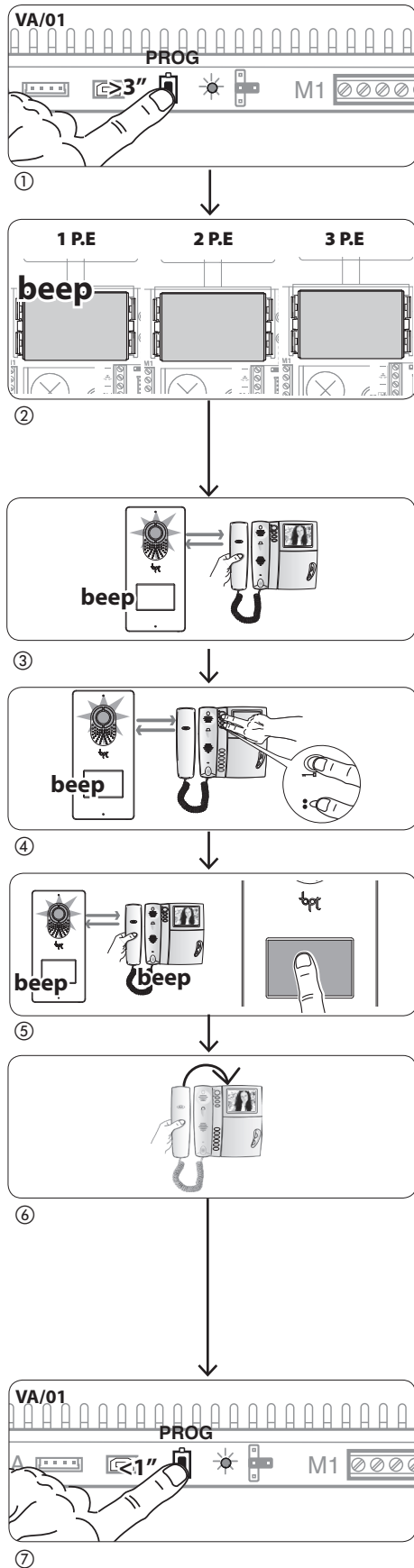
Ausstieg aus der Programmierung. Die Taste PROG kurz drücken: die Led PROG schaltet sich aus und die Außenstation hört auf zu läuten. HINWEIS. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Sortie de la Programmation. Appuyer brièvement sur la touche PROG: la led PROG s'éteint et le poste extérieur cesse de sonner. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG: los leds PROG se apagan y la placa exterior deja de sonar. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Sair da Programação. Prima brevemente a tecla PROG: o led PROG apaga-se e a placa botoneira deixa de tocar. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

Procedura di Riprogrammazione Reprogramming procedure Neuprogrammierung



Procédure de Reprogrammation Procedimiento de Reprogramación Processo de Reprogramação

Ingresso in Programmazione. Premere il tasto PROG dell'alimentatore ① finché il led PROG si accende. Il led PROG e la retroilluminazione dei tasti lampeggeranno come illustrato in figura ②. Attendere 5 secondi la conclusione dell'autotest e proseguire come sotto indicato.

Accessing programming. Press the PROG key on the power supplier ① until the PROG LED turns on. The PROG LED and the backlighting of the keys will flash as shown in figure ②. Wait 5 seconds for the self-test to be completed and then continue as described below.

Einstieg in die Programmierung. Die Taste PRG des Netzgeräts ① drücken, bis die Led PROG aufleuchtet. Die Led PROG und die rückseitige Beleuchtung der Tasten blinken wie in der Abbildung gezeigt ②. 5 Sekunden bis zum Ende des Autotests warten und danach wie folgt vorgehen.

Entrée en Programmation. Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur ① jusqu'à ce que la led PROG s'allume. La led PROG et le rétroéclairage des touches clignoteront comme illustré figure ②. Attendre pendant 5 secondes la conclusion de l'autotest et continuer comme indiqué ci-dessous.

Entrada en la modalidad de Programación Pulse el botón PROG del alimentador ① hasta que se encienda el led PROG. El led PROG y la retroiluminación de los botones parpadearán como se muestra en la figura ②. Espere 5 segundos la conclusión de la prueba automática y prosiga como se indica más abajo.

Entrar na Programação Carregue na tecla PROG do alimentador ① até o led PROG se acender. O led PROG e a retroiluminação das teclas piscam como ilustrado na figura ②. Espere 5 segundos para a conclusão do auto teste e continue como indicado a seguir.

Programmazione dei tasti chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare ③ e premere i pulsanti apriporta e AUX2 ④. Premere sul posto esterno il tasto di chiamata da associare al derivato interno ⑤; seguirà un'indicazione acustica di avvenuta memorizzazione. Riappare eventualmente la cornetta ⑥ e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati. L'operazione è eseguibile solo dal posto esterno con la segnalazione acustica attiva (PE1 in ②): per cambiare il posto esterno da cui effettuare la programmazione chiamata, è necessario premere uno dei tasti di chiamata per almeno 3s.

Programming the call keys. Lift the receiver (if present) of the extension that you want to programme ③ then press the door lock release and AUX2 ④ buttons. On the entry panel, press the call key to be associated with the internal extension ⑤; an acoustic signal will confirm that the setting was stored. Hang up the receiver again, if necessary ⑥ and continue, repeating the same operations for the other extensions. This operation can only be performed from the external station with acoustic signalling active (PE1 in ②): to change the entry panel from which the call programming is performed, press one call key for at least 3s.

Programmierung der Ruftasten. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, ③ abnehmen und die Tasten Türöffner und AUX2 ④ drücken. An der Außenstation die Ruftaste drücken, die mit der Innensprechstelle ⑤ verknüpft werden soll: es folgt ein Akustiksignal zur Bestätigung der Speicherung. Eventuell den Hörer ⑥ wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen. Der Vorgang kann nur von der Außenstation mit aktiviertem Hörsignal durchgeführt werden (PE1 auf ②): um die Außenstation, von der aus die Rufprogrammierung ausgeführt werden soll, zu wechseln, muss eine der ersten Ruftasten mindestens 3s lang gedrückt werden.

Programmation des touches d'appel. Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer ③ et appuyer sur les boutons ouvre-porte et AUX2 ④. Appuyer sur le poste extérieur sur la touche d'appel à associer au poste intérieur ⑤ : suivra une indication sonore de mémorisation effectuée. Raccrocher éventuellement le combiné ⑥ et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes. Cette opération ne peut être effectuée qu'à partir du poste extérieur avec le signal sonore activé (PE1 sur ②) : pour changer le poste extérieur depuis lequel effectuer la programmation des appels, il est nécessaire d'appuyer sur une des touches d'appel pendant au moins 3s.

Programación de los botones de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar ③ y pulse los botones abrepuerta y AUX2 ④. Pulse en la placa exterior el botón de llamada que se desea asociar al derivado interno ⑤; seguirá una indicación acústica para confirmar la memorización. Vuelva a colgar el auricular ⑥, en su caso, y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados. La operación sólo puede realizarse desde la placa exterior con la señal acústica activa (PE1 en ②): para cambiar la placa exterior desde la que efectuar la programación de las llamadas, es necesario pulsar uno de los botones de llamada durante al menos 3 segundos.

Programação das teclas de chamada. Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar ③ e prima os botões de abertura da porta e AUX2 ④. Prima na placa botoneira a tecla de chamada a associar ao derivado interno ⑤: segue uma indicação acústica de memorização efectuada. Eventualmente volte a pousar o auscultador ⑥ e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados. A operação só pode ser efectuada na placa botoneira com a sinalização sonora activa (PE1 na ②): para mudar a placa botoneira com a qual efectuar a programação das chamadas, é necessário premer um teclas de chamada durante pelo menos 3 seg.

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG: il led PROG si spegne e il posto esterno smette di suonare. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

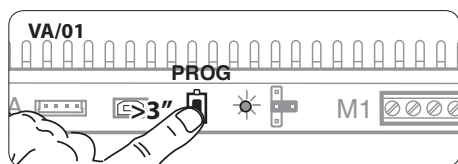
Exiting programming. Briefly press the PROG key: the PROG led goes out and the external station stops ringing. NOTE. If no action is performed, the procedure will automatically end after 30 minutes.

Ausstieg aus der Programmierung. Die Taste PROG kurz drücken: die Led PROG schaltet sich aus und die Außenstation hört auf zu läuten. HINWEIS. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

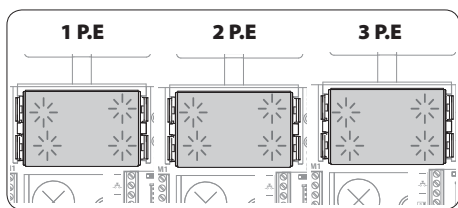
Sortie de la Programmation. Appuyer brièvement sur la touche PROG : la led PROG s'éteint et le poste extérieur cesse de sonner. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG: los leds PROG se apagan y la placa exterior deja de sonar. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

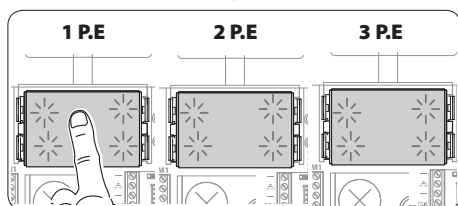
Sair da Programação. Prima brevemente a tecla PROG: o led PROG apaga-se e a placa botoneira deixa de tocar. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.



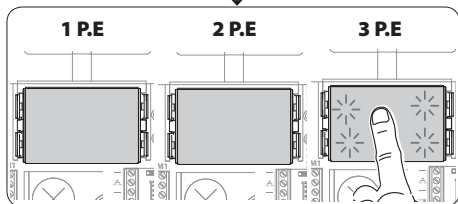
8



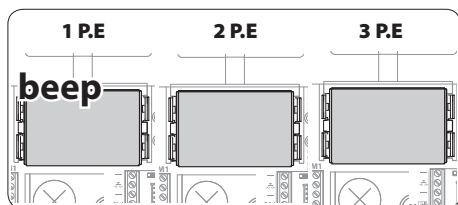
9



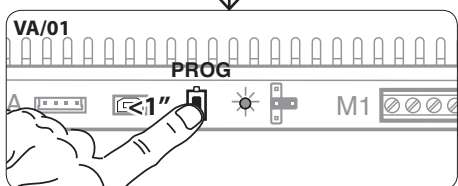
10



11



12



13

Programmazione del Tipo dei Tasti. In fase di "Programmazione Tasti di Chiamata" ① premere e mantenere premuto il tasto PROG dell'alimentatore finché si entra nella procedura "Programmazione Tipo dei Tasti" ②. Premere uno dei tasti di chiamata dei posti esterni da riprogrammare, i led della retroilluminazione dei tasti di chiamata ⑩ smetteranno di lampeggiare. Ripetere l'operazione su tutti i posti esterni da riprogrammare ⑩ e ⑪. Nel caso si effettui la riprogrammazione su tutti i posti esterni la configurazione sarà quella illustrata in figura ⑫.

Per uscire dalla riprogrammazione, premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore ⑬: i led PROG e i led della retroilluminazione dei tasti si spengono. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

Programming key type. During the "Call button programming" phase ① press and hold down on the power supplier PROG key until accessing the "Programming key type" procedure ②. Press one of the call keys for the external stations to be reprogrammed, the backlighting leds on the ⑩ call keys will stop flashing. Repeat the operation on all entry panels to be reprogrammed ⑩ and ⑪. If all entry panels are reprogrammed, the configuration will be as illustrated in figure ⑫. To exit reprogramming, briefly press the PROG key on the power supplier ⑬: both LEDs, PROG and the key backlighting will go out. If no action is performed, the procedure will end automatically after 30 minutes.

Programmierung der Tastenart. Während der "Programmierung der Ruftasten" ① die Taste PROG des Netzgeräts drücken und gedrückt halten, bis man in den Vorgang "Programmierung der Tastenart" ②. Eine der Ruftasten der Außenstationen drücken, die neu zu programmieren sind, die Leds der rückseitigen Beleuchtung der Ruftasten ⑩ stellen das Blinken ein. Den Vorgang an allen neu zu programmierenden Außenstationen wiederholen ⑩ und ⑪. Falls alle Außenstationen neu programmiert werden, muss die in Abbildung ⑫ gezeigte Konfiguration angewandt werden.

Zum Verlassen der Neuprogrammierung kurz die Taste PROG des Netzgerätes ⑬ drücken: die Led PROG und die Led-Hintergrundbeleuchtung der Tasten erlöschen. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Programmation du Type des Touches. En phase de "Programmation des Touches d'Appel" ① appuyer et maintenir enfoncée la touche PROG de l'alimentateur jusqu'à ce que l'on entre dans la procédure "Programmation Type des touches" ②. Appuyer sur une des touches d'appel des postes extérieurs à reprogrammer, les leds du rétroéclairage des touches d'appel ⑩ cesseront de clignoter. Répéter l'opération sur tous les postes extérieurs à reprogrammer ⑩ et ⑪. Au cas où serait effectuée la reprogrammation sur tous les postes extérieurs la configuration sera celle illustrée à la figure ⑫.

Pour sortir de la reprogrammation, appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur ⑬: les leds PROG et les leds de rétroéclairage des touches s'éteignent. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Programación del Tipo de los Botones. Durante la fase "Programación de los Botones de Llamada" ① mantenga pulsado el botón PROG del alimentador hasta entrar en el proceso de "Programación del Tipo de los Botones" ②. Pulse uno de los botones de llamada de las placas externas que reprogramar. Los leds de la iluminación trasera de los botones de llamada ⑩ dejarán de parpadear. Repita la operación para todas las placas exteriores que desee reprogramar ⑩ y ⑪. Si se reprograman todas las placas exteriores, la configuración será la mostrada en la figura ⑫.

Para salir de la reprogramación, pulse brevemente el botón PROG del alimentador ⑬: los leds PROG y los leds de la retroiluminación de los botones se apagan. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Programação do Tipo de Teclas. Na fase de "Programação das teclas de Chamada" ① prima e mantenha premida a tecla PROG do alimentador até entrar no processo de "Programação do Tipo de teclas" ②. Prima uma das teclas de chamada das placas botoneiras a reprogramar, os leds da retroiluminação das teclas de chamada ⑩ deixam de piscar. Repita a operação em todas as placas botoneiras a reprogramar ⑩ e ⑪. No caso de efectuar a reprogramação de todas as placas botoneiras a configuração será a ilustrada na figura ⑫.

Para sair da reprogramação, prima brevemente a tecla PROG do alimentador ⑬: os leds PROG e os leds da retroiluminação das teclas apagam-se. Na ausência de qualquer manobra, o processo termina automaticamente após 30 minutos.



L'acquisizione delle modifiche, in caso di aggiunta, sostituzione o rimozione di un posto esterno, avviene entrando nella fase "Programmazione Tipo dei Tasti" (da figura 8-13).

When adding, replacing or removing an entry panel, the acquisition of the modifications is done during the phase "Programming key type" (figure 8-13).

Die Erfassung der Änderungen im Falle von Hinzufügen, Auswechseln oder Entfernung einer Außenstation erfolgt durch Zugriff auf die Phase "Programmierung Tastenart" (Abbildungen 8-13).

L'acquisition des modifications, en cas d'ajout, remplacement ou retrait d'un poste extérieur, s'effectue en entrant dans la phase "Programmation Type des Touches" (de figure 8 à 13).

La adquisición de los cambios, en caso de adición, sustitución o eliminación de una placa exterior, se realiza entrando en la fase de "Programación del Tipo de los Botones" (figuras 8 a 13).

A incorporação das alterações, no caso de adição, substituição ou remoção de uma placa botoneira, é efectuada entrando na fase "Programação do Tipo de Teclas" (na figura 8-13).

IT - SCHEMI D'IMPIANTO

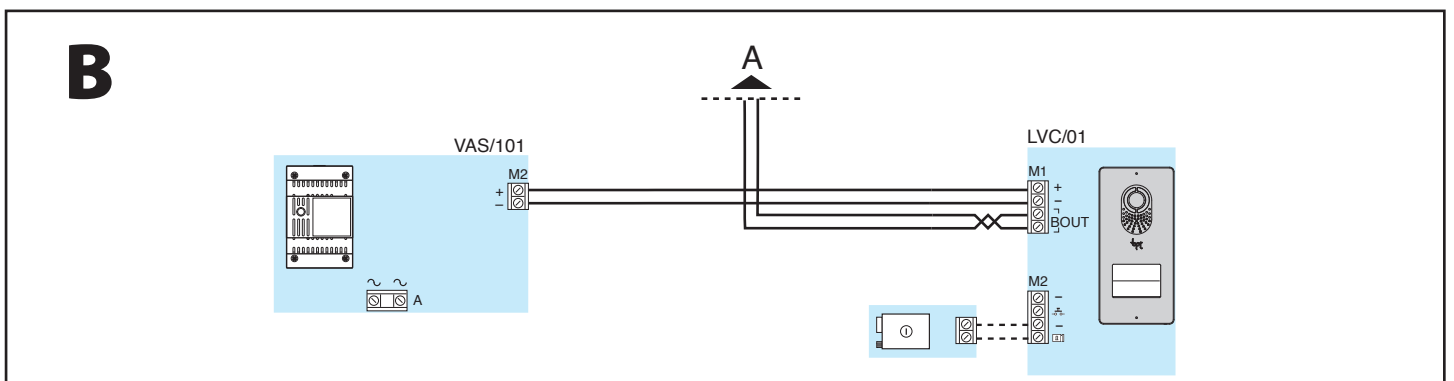
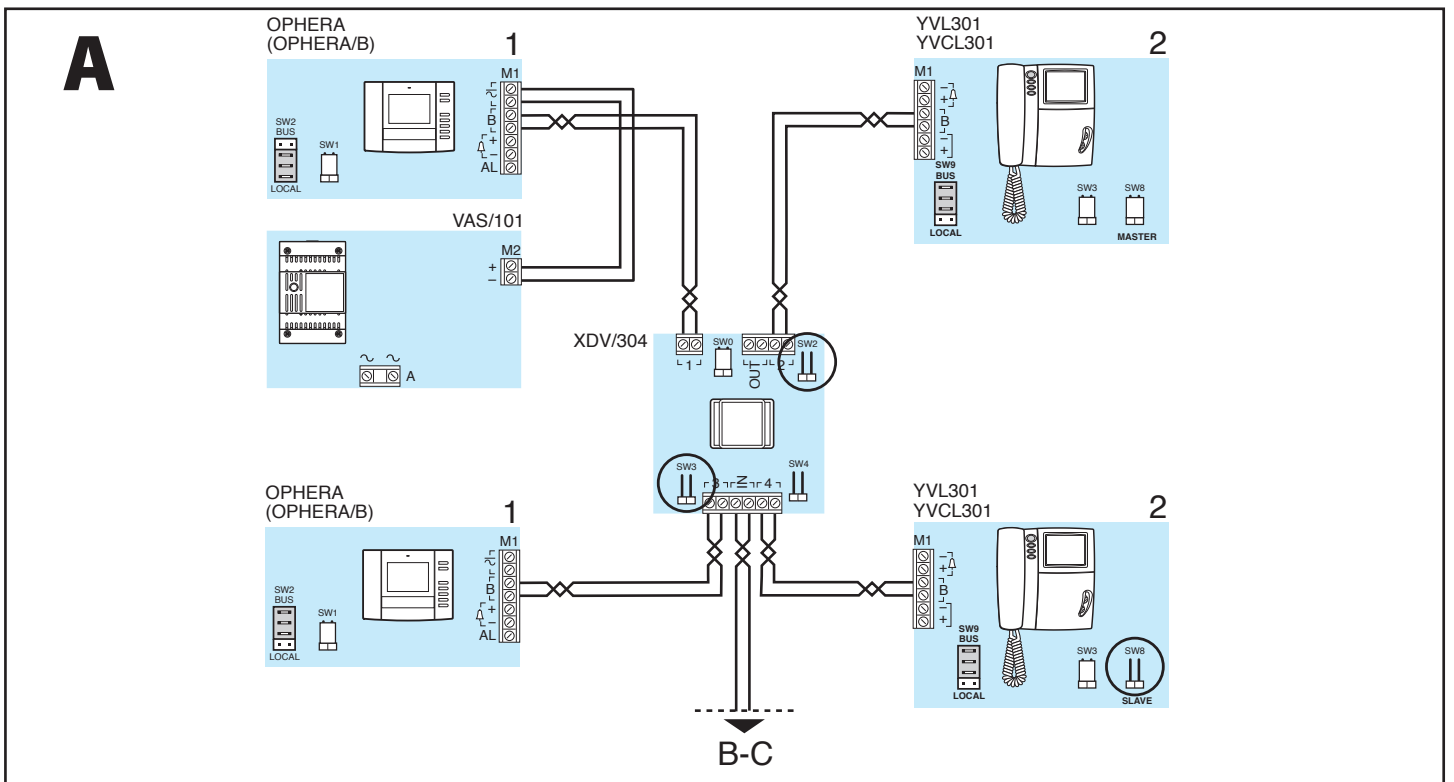
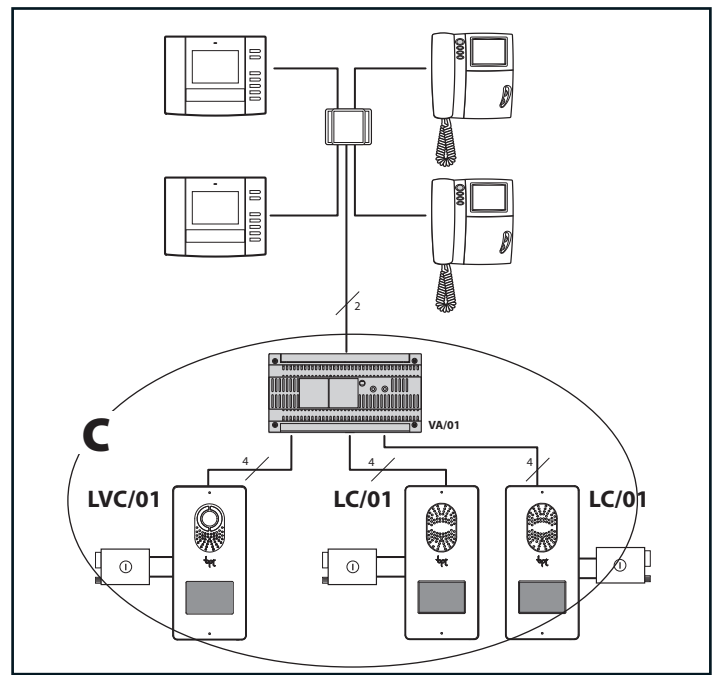
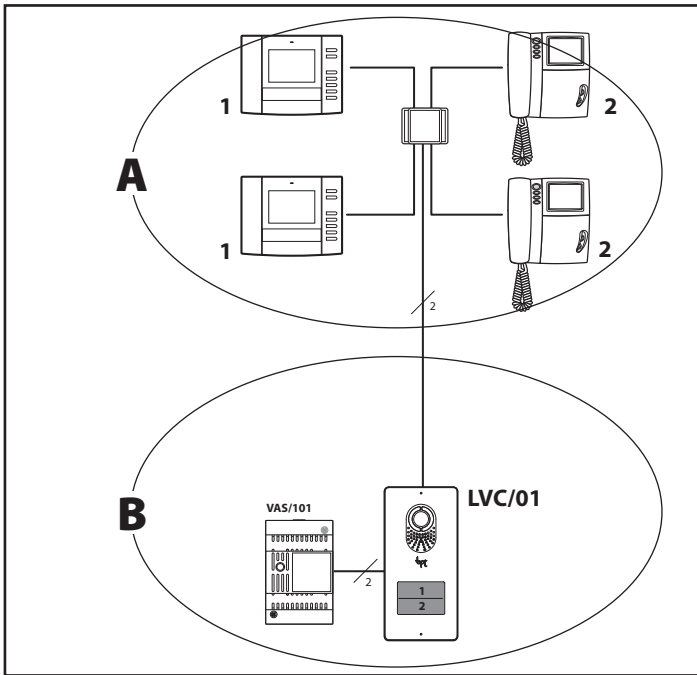
EN - SYSTEM DIAGRAMS

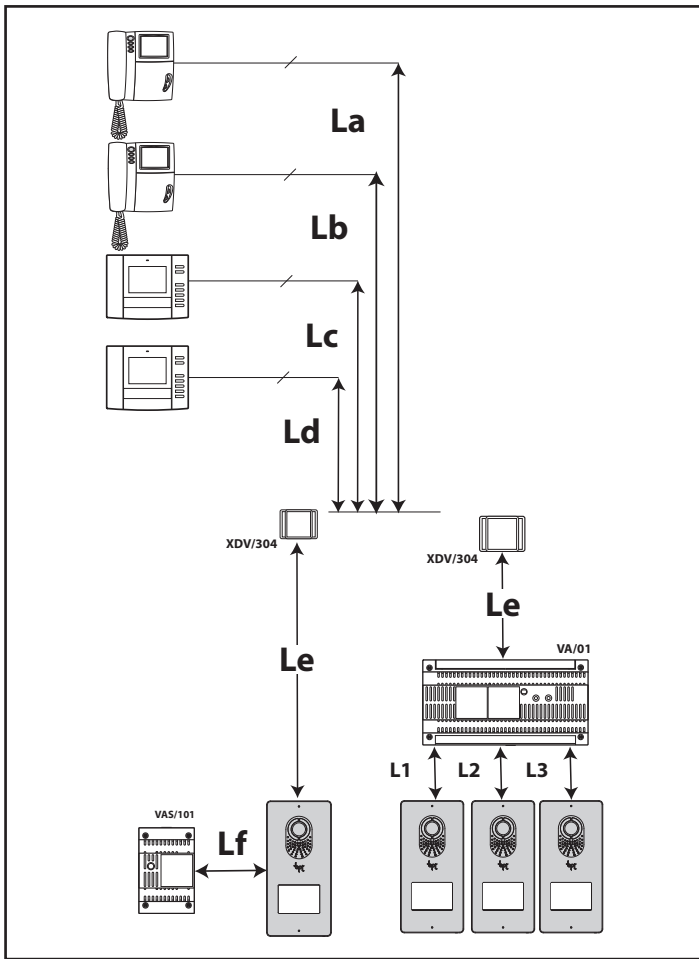
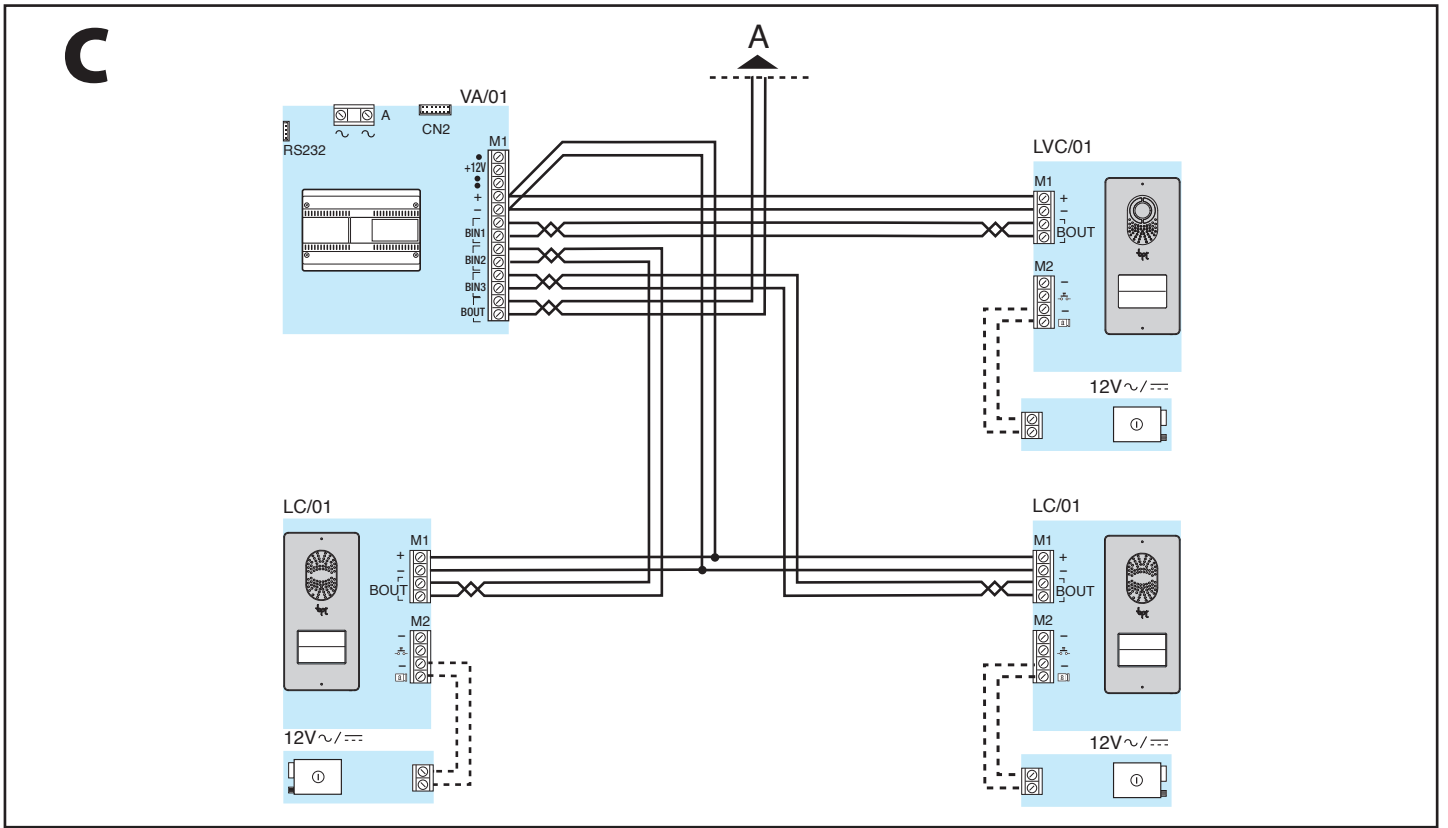
DE - ANLAGENSCHALTPLÄNE

FR - SCHÉMAS D'INSTALLATION

ES - ESQUEMAS DE INSTALACIÓN

PT - ESQUEMAS DE INSTALAÇÃO





Distanze Distances Abstände	Distances Distancias Distâncias
VCM/1D	
La+Le	≤100 m *
Lb+Le	≤100 m *
Lc+Le	≤100 m
Ld+Le	≤100 m
Lf	≤25 m

2x2,5 mm²	
Lf	≤60 m

- * ≤ 80 m con YVL301+XDV/304
- * ≤ 80 m with YVL301+XDV/304
- * ≤ 80 m mit YVL301+XDV/304
- * ≤ 80 m avec YVL301+XDV/304
- * ≤ 80 m con YVL301+XDV/304
- * ≤ 80 m com YVL301+XDV/304

Distanze Distances Abstände	Distances Distancias Distâncias
VCM/2D	
La+Le+L1(L2, L3)	≤150 m
Lb+Le+L1(L2, L3)	≤150 m
Lc+Le+ L1(L2, L3)	≤150 m
Ld+Le+ L1(L2, L3)	≤150 m
La+Lb+Lc+Ld+ Le+L1+L2+L3	≤600 m

Distanze Distances Abstände	Distances Distancias Distâncias
VCM/2D	
L1, L2, L3	≤100 m
L1+L2+L3	≤300 m



BPT S.p.A. a Socio Unico
Via Cornia, 1
33079 Sesto al Reghena-PN-Italy
www.bpt.it
info@bpt.it